

iMEDIA SOLUTIONS WEB & PRINT DESIGN

Portfolio print

Hugues Fressineau Polygraphe & Webdesigner

Tél.: +41 22 361 25 87 info@imediasolutions.ch www.imediasolutions.ch Av. du Mont-Blanc 31 – 1196 Gland



Panneaux stands intérieurs

MyCerty.ch - Expo à Zurich 2025

dimensions 97 x 236 cm et 50 x 108 cm

MYCERTY.CH

KI Arbeitszeugnisse





Schnell



Kollaborativ



Intuitiv



Sicher



Erleben Sie die Zukunft der Arbeitszeugnisse – jetzt Demo buchen!





PONT DE SIERNE Passage de la frontière: mode d'emploi





Il fallait prendre le tram numéro 6 de 18h à Cornavin en direction de Veyrier, descendre à l'arrêt «Pont de Sierne», retraverser le pont en sens inverse jusqu'à la menuiserie Duret, emprunter le chemin douanier en remontant l'Arve jusqu'à Le sens des franchissements, leur denl'embouchure du Foron et, si un exemplaire du *Pariser Zeitung* se trouvait étalé sur un buisson indiquant que la voie était libre, traverser facilement la rivière.

utilisée pour les passages clandestins la frontière.

individuels en lien avec le Service de renseignement suisse (SR) que la zone de Veyrier-Étrembières, qui nécessitait des complicités.

sité ainsi que le mobile et la nature des gens qui effectuaient ces «voyages» diurnes ou nocturnes ont varié au cours du temps.

La rivière du Foron, en direction de la Le tram a aussi servi à ramener discrète-France, aurait été beaucoup plus souvent ment en ville les personnes accueillies à

Chemin Mémoriel

Faisant suite à la mise en place du Chemin Mémoriel de Thônex, la commune de Veyrier, en association avec La Mémoire de Veyrier, vous propose un parcours le long de l'Arve et du pied du Salève.

Des bornes, numérotées de 12 à 20 (de 1 à 11 pour Thônex), vous permettent de découvrir des événements qui ont eu lieu sur le territoire communal autour de la Seconde Guerre mondiale. Chaque étape étant indépendante, le chemin peut être parcouru dans tous les sens.

Vous trouvez des informations plus complètes en scannant le QR-Code apposé sur

Pendant cette période troublée, la zone frontière a donné lieu à de nombreuses histoires issues du quotidien, parfois dramatiques, parfois heureuses. Il est important qu'elles ne soient pas oubliées!

Ce chemin est dédié «A la mémoire des civils et des militaires qui ont fait leur devoir en ces lieux, souvent avec humanité, parfois avec héroïsme, ainsi qu'aux femmes et aux hommes qui y ont souffert.»

Tiré du Zig-Zag Veyrier-Étrembières Benedikt Cordt-Møller







La Mémoire de Veyrier



Pour en savoir plus, veuillez scanner le QR-Code

Panneaux extérieurs posés sur les bornes métalliques du Chemin Mémoriel de la commune de Veyrier à Genève

Illustrations par Charlotte de Perrot

dimensions 58 x 62 cm

BORNE-FRONTIÈRE 93 Portail allemand



Paul Vez est un des rares fermiers de Vessy. Les barbelés traversent son champ. Pour pouvoir planter ses patates, il passe en douce sous la clôture, sans autorisation à la différence d'autres disposant d'un mettre d'accéder à ses cultures. Ausweis.

Repéré, Paul Vez est convoqué à la Kommandantur d'Annemasse et parvient à amadouer l'officier qui le questionne en évoquant sa grand-mère allemande originaire, comme son interrogateur, du Palatinat.

Non seulement il est relâché, mais les Allemands lui aménagent un portail dans le dense réseau de barbelés qui court tout le long des bornes-frontières pour lui per-

Un jour, des enfants juifs s'y présentent. Le paysan, qui a les clés, fait entrer le groupe en Suisse avec l'aide d'un douanier suisse qui ouvre le portail. Ce portail et ses alentours ne semblent pas avoir été un lieu de passages réguliers.



12 0

Borne-frontière 93

14

Cimetière israélite

Pont de Sierne

Vers Thônex ▶▶

Chemin Mémoriel

En prolongement du Chemin Mémoriel de Thônex (bornes 1 à 11), celui de Veyrier comprend les bornes numérotées de 12 à 20. Ces dernières permettent de découvrir des événements qui ont eu lieu sur le territoire communal autour de la Seconde Guerre mondiale.

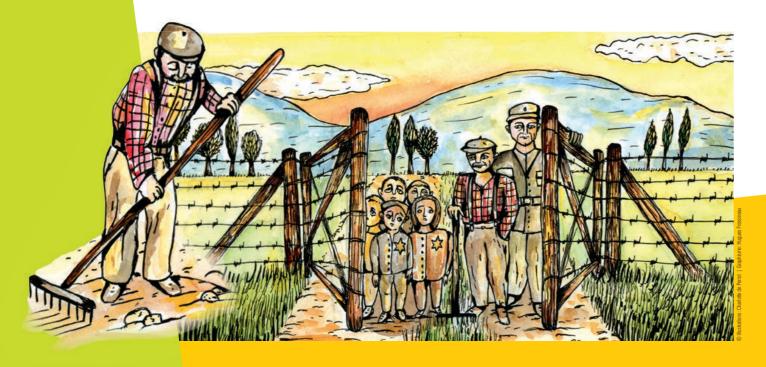
Chaque étape étant indépendante, le chemin peut être parcouru dans tous les sens.

Des informations plus complètes sur le chemin et sur le lieu où vous vous trouvez sont disponibles en scannant le QR-Code apposé sur la médaille de la borne.

La maison en ruine, située à une centaine de mètres de la borne frontière 93 en direction du Salève, est accolée à la frontière. Elle abrita, avant l'arrivée de l'armée allemande, les soldats italiens affectés à l'installation des barbelés. Ces derniers utilisèrent les pièces en bois et le mobilier pour se réchauffer. Cette maison est appelée la maison de la Mère Corajod ou de Sainte-Hélène.







La Mémoire de Veyrier



Pour en savoir plus, veuillez scanner le QR-Code

17

CHÂTEAU DE VEYRIER Les pommes de terre du plan Wahlen



12 0

Pont de Sierne

Vers Thônex ▶▶

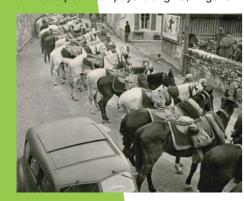
La tradition d'accueil du château de Veyrier a débuté pendant la Première Guerre mondiale à l'égard de prisonniers militaires blessés, surtout français.

En mars 1942, l'Office cantonal des fail-lites informa la commune de Veyrier qu'il donnait l'autorisation d'utiliser les terrains du château, en liquidation à ce moment-là,

Elle s'est poursuivie dès le début de la guerre 1939-45 avec la création, par la princesse Antoinette de Monaco, de colonies de vacances. Une cinquantaine d'enfants de la principauté sont venus se reposer au château de Veyrier, à Genthod et à Jussy.

De passage à Genève le 29 août 1941, la princesse Antoinette reçut un accueil enthousiaste de ces filles et garçons, pour qui la Suisse était devenue une deuxième patrie.

Avant cela, en janvier 1941, la douane toute proche des murs du château a vu le passage des Spahis, internés en Suisse depuis juin 1940 après la défaite de l'armée française, en route pour leur pays d'origine, l'Algérie.



En mars 1942, l'Office cantonal des faillites informa la commune de Veyrier qu'il donnait l'autorisation d'utiliser les terrains du château, en liquidation à ce moment-là, pour «l'extension de la culture des champs afin d'assurer la subsistance de la Suisse» conformément au «plan Wahlen». Ainsi, plus de vingt-cinq familles de Veyrier trouveront sur ces terrains la possibilité de travailler la terre pour leur propre ravitaillement en légumes et en pommes de terre.

De passage à Genève le 29 août 1941, A la fin des hostilités en 1945, le château la princesse Antoinette reçut un accueil a accueilli des jeunes venant recouvrer la contécution de confilles et grappes pour confider de confilles et grappes pour confider de confider de confilles et grappes pour confider de confider

Chemin Mémoriel

En prolongement du Chemin Mémoriel de Thônex (bornes 1 à 11), celui de Veyrier comprend les bornes numérotées de 12 à 20. Ces dernières permettent de découvrir des événements qui ont eu lieu sur le territoire communal autour de la Seconde Guerre mondiale.





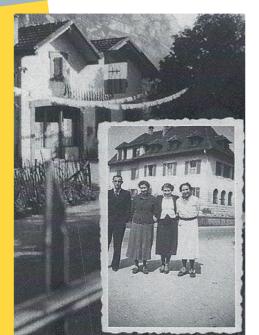


La Mémoire de Veyrier



Pour en savoir plus, veuillez scanner le QR-Code

DOUANE DE VEYRIER 2 Du bistrot aux barbelés



En 1943 le canton de Genève comptait 44 douanes, dont 31 sur la rive gauche et 16 postes de gendarmerie.

Alors que la douane de Veyrier 1 est restée ouverte pendant toute la Seconde Guerre mondiale, celle de Veyrier 2 a été fermée par un dense réseau de barbelés et de grillages, surveillée de près. Mais en raison d'une ouverture aménagée par des passeurs ou la Résistance, les abords immédiats de cette douane sont devenus un important lieu de passage clandestin.

Particulièrement bien située entre Annemasse et Saint-Julien, au pied du Salève le long de la route nationale, la douane a vu passer toutes sortes de «voyageuses et de voyageurs» arrivant de toute la France, voire de plus loin, à pied, par la route ou en train jusqu'à la gare de Bossey-Veyrier.

Situé juste en face de la douane, le bistrot « Chez la Marthe » a servi comme une sorte de salle d'attente pour les personnes devant traverser la frontière. Avec la complicité de la propriétaire des lieux et de sa fille, les passages ont eu lieu vers la Suisse en traversant la route au moment favorable, entre deux patrouilles.



Chemin Mémoriel

En prolongement du Chemin Mémoriel de Thônex (bornes 1 à 11), celui de Veyrier comprend les bornes numérotées de 12 à 20. Ces dernières permettent de découvrir des événements qui ont eu lieu sur le territoire communal autour de la Seconde Guerre mondiale.

Chaque étape étant indépendante, le chemin peut être parcouru dans tous les sens.

Des informations plus complètes sur le chemin et sur le lieu où vous vous trouvez sont disponibles en scannant le QR-Code apposé sur la médaille de la borne.



RIER





La Mémoire de Veyrier



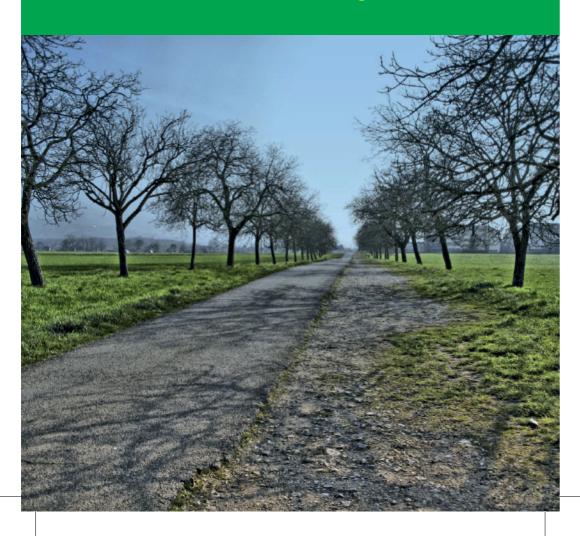
Pour en savoir plus, veuillez scanner le QR-Code

La Mémoire de Veyrier

LES CHEMINS DE VEYRIER



Edition revue et augmentée



Couv-l.indd 1 07.12.20 08:54 _es-Chemins-de-Vevrier int.indd 2

Guide des Chemins de Veyrier-GE

pour l'association La Mémoire de Veyrier
Dimensions 10.5 x 14,8 cm

16.12.20 18:53

INTRODUCTION

Veyrier fait partie de la Confédération helvétique depuis 1816. Son histoire est cependant beaucoup plus ancienne. En effet, depuis la préhistoire déjà, le lieu est habité. Les Magdaléniens ont vécu dans les grottes du pied du Salève entre 12'000 et 10'000 avant J.-C. Les siècles passent et voient défiler les Allobroges, les Romains, les Alamans et enfin les Burgondes. Au Vème siècle après J.-C., la forêt de Pinchat, domaine royal burgonde, fournit le bois de chauffage du palais du roi Gondebaud à Carouge. Les siècles suivants ne laissent pas trop de traces à Veyrier.

Au temps de la Réforme, Veyrier la savoyarde subit les effets des nombreux conflits entre Genevois et Savoyards. A Pinchat, le 22 juillet 1589, une bataille permet à une poignée de Genevois de vaincre une troupe de Savoyards et de mercenaires. D'autres escarmouches auront lieu jusqu'à la célèbre Escalade de 1602. Le traité de Saint-Julien en 1603 ramènera un peu de paix dans la région. Veyrier, suite aux contrecoups des guerres entre la France et l'Espagne, voit défiler au cours des ans Français, Espagnols et Sardes.

En 1792, pendant la Révolution française, la commune de Veyrier est annexée à la France dans le département du Mont-Blanc et associée à Etrembières; en 1814 les Autrichiens occupent la région et détruisent le pont de Sierne. Veyrier redevient savoyarde. Enfin le 16 mars 1816 le Traité de Turin dessine l'actuelle frontière séparant la commune en deux: Veyrier devient suisse et son moulin reste en Savoie.

En 1892, Veyrier est l'une des gares du premier chemin de fer électrique à crémaillère du monde, qui mène les voyageurs jusqu'au sommet du Salève, à la gare des Treize-Arbres. Le téléphérique sera inauguré le 5 août 1932. Le village est relié à Rive en 1896 par un tramway à vapeur.

La grande fête de Veyrier se célèbre le dimanche qui suit le 22 septembre, jour de la Saint-Maurice, patron de l'église du village: c'est la Vogue, l'une des plus prisées

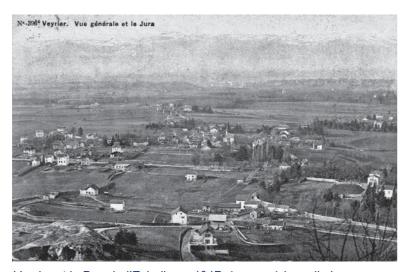
du canton. A cette occasion un grand concours de tir, réservé aux hommes de Veyrier et d'Etrembières ou originaires du lieu, permet d'élire le Roi du tir.

En 2020, Veyrier compte 11'612 habitants, 282 entreprises et commerces, 12 restaurants et 4 exploitations agricoles.

Une multitude d'autres informations se trouvent dans le livre consacré à l'histoire de la commune de Veyrier, disponible à la mairie dans sa dernière version ou sur le site de la Mémoire de Veyrier www.la-memoire-de-veyrier.ch. Voir bibliographie.



A vous de découvrir les trésors de notre commune!



Veyrier et le Pas-de-l'Echelle en 1917, époque à laquelle la commune comptait environ 800 habitants.





Lieu de culte depuis le Moyen-Age, une église, selon les sources, existe déjà au début du XIIIème siècle. Longtemps délabrée en raison des faibles moyens financiers des paroissiens, elle a été reconstruite entre 1772 et 1774 avec des fonds provenant du roi de Sardaigne, Charles-Emmanuel III de Savoie (1701-1773).

La pierre située au-dessous de la rosace porte, gravée, la date du début du chantier, 1772. L'église fut consacrée en présence de l'évêque, Monseigneur Paget, le 22 septembre 1789, jour de la Saint-Maurice, patron de la paroisse.

Pendant la Révolution française, les biens de la cure furent vendus, les objets du culte dispersés et le clocher détruit en 1793.

Il fallut attendre une dizaine d'années pour que l'église retrouve son clocher, d'abord reconstruit dans le style savoyard en 1803, puis modifié en 1907 dans le style bernois qu'on lui connaît aujourd'hui. L'église de Veyrier a servi de lieu de culte pour les habitants de Veyrier et d'Etrembières jusqu'en 1967, date de la consécration de la nouvelle église du Pas-de-l'Echelle, Notre Dame de la Paix dessinée par l'architecte Maurice Novarina (1907-2002).

En 1938, une mosaïque représentant Saint Maurice a été réalisée par Charles Wasem, les vitraux des saints sont l'œuvre de Marcel Poncet.

Les dernières rénovations ont été réalisées en 2000 pour l'extérieur et en 2007 pour l'intérieur.

Le coq du clocher, restauré lors de la grande réfection de l'église en 2000, contient des documents et des objets, témoins de la vie de la paroisse en cette même année (feuillet dominical, bulletin Paroisses Vivantes, liste des responsables paroissiaux et le journal du jour).

L'horloge du clocher a été installée en 1854 indiquant l'heure locale. En 1886, le Conseil d'Etat demande aux communes de régler les horloges sur l'heure suisse (dite heure de Berne) « pour éviter des quiproquos préjudiciables aux étrangers de passage ».

Il y a un décalage d'environ 30 minutes entre Genève et Romanshorn, et le 1^{er} juin 1894, nouvelle demande aux maires des communes genevoises d'avancer les aiguilles d'une demi-heure pour adopter «l'heure de l'Europe centrale».

Les-Chemins-de-Veyrier_int.indd 3 Les-Chemins-de-Veyrier_int.indd 4 16.12.20 18:53 Les-Chemins-de-Veyrier_int.indd 4

A droite de l'entrée de l'église se trouve la tombe de Claude-François de la Fléchère, premier maire de Veyrier et d'Etrembières en 1813, fils du comte de Veyrier Pierre-Claude de la Fléchère, bâtisseur du château.

Pour plus d'informations : La paroisse Saint-Maurice de Veyrier. Voir bibliographie.

2 GROTTE NOTRE-DAME DE LOURDES

La grotte Notre-Dame de Lourdes se trouve derrière l'église sur l'emplacement de l'ancien cimetière. Elle a été construite en 1948 par des maçons de la paroisse de Veyrier et d'Etrembières en souvenir d'une année de Mission. La statue de Notre-Dame, fabriquée à Lyon, a passé dans toutes les familles de Veyrier et d'Etrembières avant d'être scellée dans sa grotte. Ayant subi les dégradations du temps, elle a été remplacée en 2020.



La place de l'Eglise avec ses commerces vers 1900. Jusqu'en 1907, l'église garde son vieux clocher savoyard.

(3) COMMERCES PLACE DE L'EGLISE

La place de l'Eglise abrite traditionnellement divers commerces depuis la fin du XIXème siècle.

La société du Cercle du Salève, gérant encore aujourd'hui le restaurant Le Cercle du Salève, fut fondée en 1898 par des vignerons de la région afin d'écouler

leur production de vin. Cette société organisait, avec les bénéfices du commerce, d'enviables excursions dans les pays voisins à une époque où les habitants n'avaient pas beaucoup l'occasion de sortir de chez eux.



Continuez par le chemin de la Fléchère à droite de l'église.

CHEMIN DE LA FLECHERE

Ce chemin rend hommage à la famille de la Fléchère qui résida au château de Veyrier. Un de ses représentants Claude-François-Marie de la Fléchère, comte de Veyrier-Châtillon, dit le « Comtin » (1762-1835), fut le premier maire de Veyrier-Etrembières. Lors de l'occupation de la région en 1792 par les troupes révolutionnaires françaises (département du Mont-Blanc puis, en 1798, du Léman) les communes politiques furent créées. De 1813 et jusqu'en 1816, Veyrier-Etrembières furent réunies en une seule et même entité que dirigea Monsieur de la Fléchère.



Le chemin de la Fléchère avant 1907.

6

Les-Chemins-de-Veyrier_int.indd 5 16.12.20 18:53 Les-Chemins-de-Veyrier_int.indd 6 16.12.20 18:53

Dans la dernière maison du chemin, la clef de voûte du porche et une poutre en bois portent la date de 1684, suggérant une construction bien plus ancienne que celle du château. «La Troua»: ce passage entre les maisons faisant face à l'entrée du château donnait accès aux jardins. Il a conservé jusqu'à nos jours son aspect d'origine.

Pierre-Claude de La Fléchère (1722–1790)

Lorsqu'en 1754 fut conclu le Traité de Turin entre la République de Genève et le Royaume de Sardaigne, cédant le hameau de Carouge à ce dernier, l'idée émergea très vite d'ériger une ville catholique qui serait le pendant de la puissante capitale protestante qu'était Genève.

L'un des grands artisans de ce projet avant-gardiste fut Pierre-Claude de la Fléchère, alors comte de Veyrier, qui eut l'idée de génie de fonder une ville ouverte à tous sans distinction de religion. Il estima que la mixité cultuelle serait un atout majeur pour l'économie locale.

Ainsi, en 1783, il obtint de son monarque, Victor-Amédée III (1726-1796) l'application d'un décret de tolérance à l'endroit des protestants, des francs-maçons puis, en 1787, à l'endroit des Juifs. Le libre établissement de ces derniers à Carouge fut considéré comme un affront pour Genève qui interdisait leur présence dans la cité depuis leur expulsion en 1490.

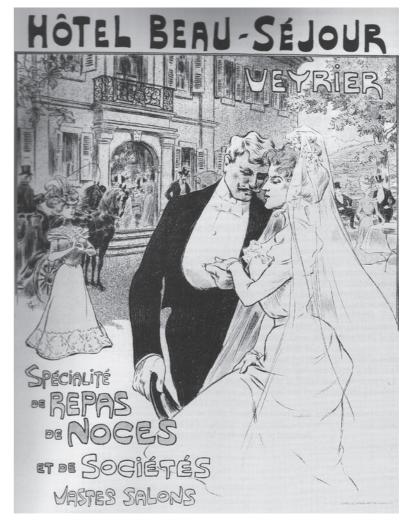
Le comte de Veyrier prêta sa maison de Carouge pour que l'on y installe la première synagogue de la jeune communauté israélite, ainsi qu'une école. Cet Homme des lumières suggéra même, en février 1789, que l'on autorise la construction d'une mosquée et le libre établissement des « Mahométans », un dernier dessein qui n'aboutira pas en raison des effets politiques d'une Révolution française toute proche et du décès du comte le 21 avril 1790.

1

Les-Chemins-de-Veyrier_int.indd 7 16.12.20 18:53 __es-Chemins-de-Veyrier_int.indd 8

(5) CHATEAU DE VEYRIER

Cette maison de maître est construite en 1769 par Pierre-Claude de la Fléchère, seigneur d'Etrembières et de Veyrier (il ne sera élevé au rang de Comte qu'en 1770), sur l'emplacement d'une ancienne maison forte médiévale. Depuis la mort du dernier comte de Veyrier en 1839, le château change souvent de propriétaire et d'affectation: un temps transformé en magnanerie (élevage de vers à soie), il devient ensuite un hôtel-restaurant-pension.



En 1907, le « Beau-Séjour » est le seul hôtel du village.

Pendant la Première Guerre mondiale, les autorités communales envisagent son acquisition pour y installer la mairie et une école. Après d'âpres discussions et un vote communal, le domaine est acquis par la commune mais le château reste un hôtel-restaurant, l'hôtel Beau-Séjour,

8

nt.indd 8 16.12.20 18:53



Le terminus du tram à la douane de Veyrier.



Franchissez la douane sur le trottoir de gauche et prenez le chemin des Pralets.

7 FONTAINE JULES CESAR

César aurait-il emprunté la route romaine qui passait près de la fontaine? S'y serait-il désaltéré? Rien n'est moins sûr. La tradition orale raconte encore que le fantôme du cruel roi Hérode, décapité et poursuivant sa tête, apparaît chaque nuit de Noël à la tête d'un cortège terrifiant de légions conquérantes en provenance du sud ... A-t-il, lui aussi, un lien avec cette fontaine?

La fontaine, quant à elle, est restée devant sa grotte, sagement. Elle a perdu son toit qui abritait les lavandières et repose, paisible, sous les branches d'un saule pleureur. Et que pleure-t-il, ce saule? Peut-être les légendes oubliées ...

Un fanion, place des Légendes Locales à l'avenue du Grand-Salève, évoque cette fontaine.

A lire: Histoires et Légendes au Pays du Salève de Dominique Ernst. Voir bibliographie.

On dit que les eaux de la Touvière qui alimentent cette fontaine sont très douces et ne gèlent jamais. Jusqu'à la Première Guerre mondiale, une buanderie était exploitée

10

à proximité : c'est là que le linge des hôtels genevois était lavé.

Aujourd'hui sur territoire français, la source est toujours propriété de la commune de Veyrier.



«La fontaine de Veyrier, conversation au lavoir», œuvre d'Adam-Wolfgang Töpffer (1766-1849). Cette aquarelle se trouve au Musée d'Art et d'Histoire de Genève.



Continuez toujours à droite jusqu'au bâtiment numéro 552 situé sur votre gauche.

10 MOULIN DE VEYRIER

Depuis le Moyen-Age, le moulin et la fontaine appartiennent à la seigneurie de Symond installée dans une maison forte sur la terrasse dominant le moulin (aujourd'hui Bois Salève). En 1721 la seigneurie de Symond est achetée par le Général Louis De Portes. Pour

_es-Chemins-de-Veyrier_int.indd 10 16.12.20 18:53 __es-Chemins-de-Veyrier_int.indd 11 16.12.20 18:53



La Mémoire de Veyrier présente

LES FANIONS DU GRAND SALÈVE



La petite collection

Les Fanions du Grand Salève réalisés par Jérémie Gindre

Les-Fanions-Veyrier-Couv-avec-dos.indd 1 15.12.22 09:05

Les Fanions du Grand Salève

Histoire Veyrite,
pour l'association La Mémoire de Veyrier
Dimensions 10.5 x 14,8 cm

LES FANIONS DU GRAND SALÈVE

INTRODUCTION

Le comité du Fonds de décoration avec l'aide de Jérôme Massard, artiste et commissaire d'exposition, ont proposé l'organisation d'un concours pour l'installation d'une œuvre sur le nouvel espace communal.

Le projet de Jérémie Gindre, Place des légendes locales, constitué de fanions qui relatent chacun une histoire veyrite sous la forme d'un rébus, a retenu toute l'attention du comité, tant pour sa subtilité que pour son ancrage communal. Il propose une plongée dans l'histoire de Veyrier – et pas seulement sa «Grande Histoire» – à travers une installation artistique contemporaine qui laisse une grande place à l'imaginaire du spectateur. Avec leur héraldique développée spécifiquement pour le projet, ces 28 fanions permettent une interprétation libre de chaque histoire. Le mât qui sert de support aux fanions est un élément architectural festif que l'on retrouve au centre de nombre de villages occidentaux depuis l'antiquité. Mais les fanions ainsi que le mât ont été agrandis par rapport à la taille usuelle, soulignant leur statut particulier et conférant ainsi à l'installation dans son ensemble un format décalé.

Cette installation permet de construire une histoire à l'aide de fragments qui ne sera jamais tout à fait semblable chaque fois qu'elle sera racontée. Jérémie Gindre fait ainsi écho au mode de transmission oral des histoires, qui leur permettaient d'évoluer, de se transformer subtilement à chaque narration.

L'œuvre offre un vaste champ pédagogique en devenant un outil de connaissance de l'histoire communale pour les enfants par un biais ludique. Découvrir ce qui se cache derrière chaque fanion va devenir un jeu. C'est en pensant aux posters avec les drapeaux des pays qui peuvent orner les murs de chambres d'enfants que Jérémie Gindre a souhaité la réalisation d'une affiche. Son esthétique fait écho avec humour à ces posters didactiques. Imprimée en offset, elle a été conçue par le graphiste Mathieu Christe.

Les fanions ont été dessinés de la main de Jérémie Gindre et adaptés graphiquement par Mathieu Christe en vue d'une impression sérigraphique sur tissu réalisée par l'atelier Nicolas Wagnières et assemblée par l'atelier de couture Creature, à Genève.



LES PASSIONS D'ALOYS WEBER

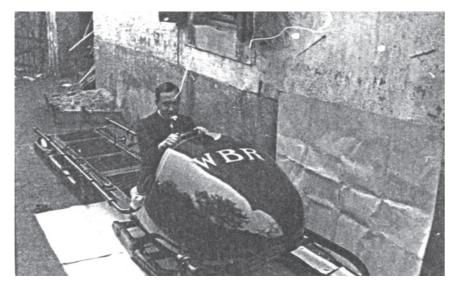
Aloys Weber, enfant de Pinchat, né dans la famille de la tuilerie Martin, sur l'actuel emplacement de l'école de Pinchat, est une personne aux multiples intérêts.

Tenancier de la Guinguette avec sa femme, pendant 40 ans, mais aussi peintre, apiculteur, chasseur de papillons, vigneron, ferronnier d'art, radiesthésiste et enfin constructeur du « Bob Weber », avec lequel il a gagné avec son équipe une course de bobsleigh au Salève.

Quelques anecdotes de son enfance:

Enfant, il grillait des merles à la broche qu'il attrapait avec un hameçon auquel était accroché un ver de terre bien frétillant. Dans les grottes d'Archamps, Aloys Weber et son frère Edmond avaient capturé une douzaine de chauves-souris. « Ça se cueille comme des cerises » disait Aloys. Ils les avaient enfermées dans des cornets en papier. Un samedi soir, ils s'étaient rendus à l'Apollo, le cinéma de la place du Cirque. C'était au bon vieux temps des films muets. Un violoniste et un pianiste accompagnaient la projection.

Les chauves-souris furent discrètement lâchées dans la salle. A certaines notes aiguës du violon, elles s'excitaient, se mettaient à voler et leur grande ombre traversait parfois l'écran. Terreur panique chez de nombreux spectateurs! Surtout si cela se produisait durant une séguence à « suspens » du film.



1924 Bob Weber devant la Guinguette – collection Weber



1924 - collection Weber



Café restaurant La Guinguette

LE BIPLAN AERO

En novembre 1918 un premier atterrissage a lieu sur le plateau de Vessy, un second aura lieu le 15 mars 1919. Cet avion est un Biplan Aero-11 « fait maison » et construit en 1918 par l'ingénieur F. Wullschleger. Il atteint une vitesse maximale de 150km/h et peut emporter deux personnes. Son moteur avait été récupéré sur un avion de chasse français.

Il est piloté par Marcel Weber, carougeois de naissance et l'un des rares Romands formé comme pilote durant la Première Guerre mondiale.

Il s'agit de démontrer aux autorités les capacités d'accueil et d'implantation d'un aérodrome à cet endroit. L'essai de Weber s'avère concluant et des pourparlers sont alors immédiatement menés entre l'Etat et la commune de Veyrier. Un rapport se montre plutôt favorable à la création d'un aérodrome à Vessy.

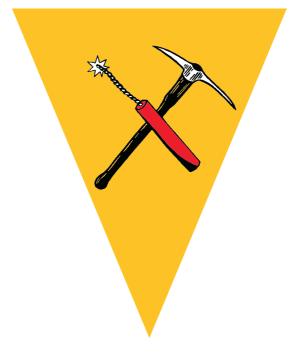
Le conseil municipal de Veyrier ne tardera d'ailleurs guère à donner son aval au projet qui sera finalement abandonné à cause des brouillards fréquents au bord de l'Arve.



Marcel Weber, collection Pionnair - GE



Vue aérienne du terrain de Vessy, 1936



LES CARRIÈRES

L'exploitation du Salève avait déjà lieu durant le Moyen Âge. A l'époque, il ne s'agissait pas d'une activité de grande envergure mais plutôt d'un complément aux activités agricoles.

Au début du XVIII^e siècle, la ville de Carouge se développe grâce à la pierre du Salève qui représente un très bon matériau de construction.

Jusqu'au début du XX^e siècle, l'exploitation des gravières demeure très raisonnable.

L'accélération débute avec le minage d'une paroi rocheuse de 40 mètres en 1904.

Le transport de la matière du Salève se fait dans un premier temps à l'aide de tombereaux tirés par des chevaux puis dès 1925 arrivent les camions et les problèmes de circulation dans le village.

En cinquante ans, la perception des carrières a bien changé. Auparavant, elles étaient bien vues car elles fournissaient du travail et permettaient de construire les routes. L'aspect visuel importait peu. C'est en 1970 que les gens ont commencé à se plaindre de l'apparence de celles-ci. C'est également à cette époque que l'écologie a pris une place plus importante que par le passé dans l'esprit de la population. De nos jours, les

carrières ne sont plus perçues de la même manière; l'aspect visuel est plus cité comme un inconvénient face aux avantages que les carrières apportent.

En 2004, les carriers obtiennent le renouvellement de leur autorisation d'exploitation pour un délai d'environ trente ans. Cette autorisation restreint en réalité la quantité de matière extraite du Salève.

Les carriers ont adhéré à une charte environnement en 2006 ainsi qu'à une charte sécurité en 2009.



1920 environ – Archives Entreprise Chavaz père & fils



Les carrières 2017

7

35-Fanions-Veyrier_int_E.indd 7 15.12.22 09:02 Les-Fanions-Veyrier_int_E.indd 60 15.12.22 09:02

© 2022 – Claudine Constantin Saby, Françoise Dessuet, Catherine Gillabert La Mémoire de Veyrier

Toute reproduction, même partielle, interdite sans autorisation.

Tous droits réservés pour tous pays.

Dépôt légal : Genève - décembre 2022



https://memoiredeveyrier.ch la.memoire.de.veyrier@gmail.com

TRETEAUX

DE L'ARVAZ

Les Tréteaux de l'Arvaz ont 40 ans

La Mémoire de Veyrier

TRÉTEAUX

LES REL'ARVAZ

2024

Une édition de La Mémoire de Veyrier Collection «Chroniques historiques »

Les-Treteaux-de-l-Arvaz-couv+6mm-dos.indd 1

Matthieu Cevey et Jean-Denys Duriaux

Les Tréteaux de l'Arvaz

40 ans de la troupe de théâtre veyrite.

Dimensions A4 - 80 pages

Les Tréteaux de l'Arvaz ont 40 ans

Retour en images sur une success story bien veyrite



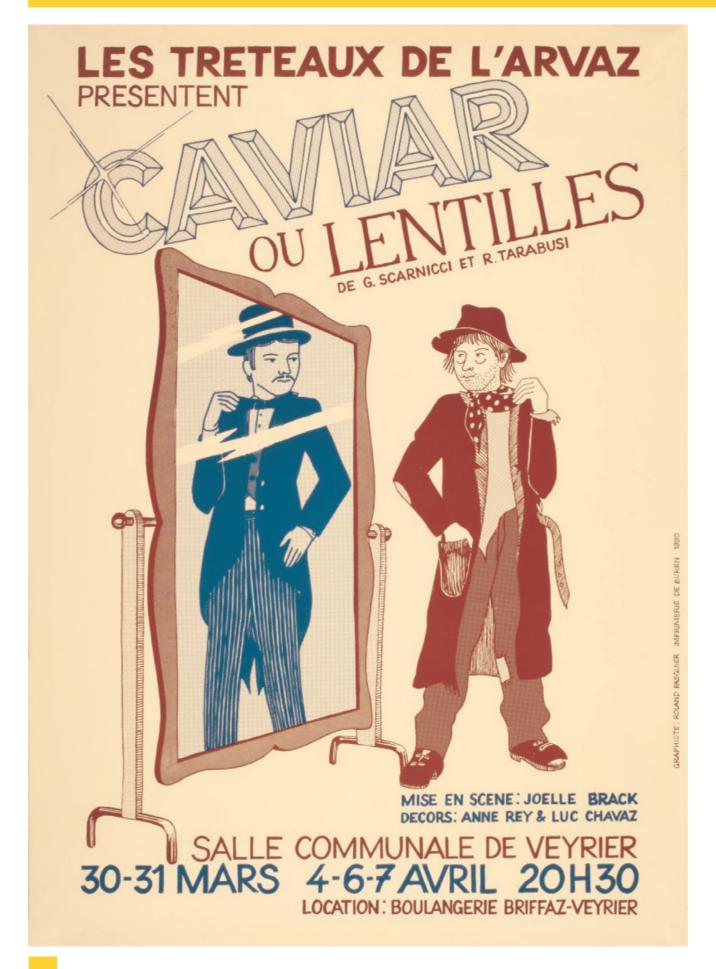
Collection « Chroniques historiques »

© 2024 – Matthieu Cevey, Jean-Denys Duriaux – La Mémoire de Veyrier Toute reproduction, même partielle, interdite sans autorisation Tous droits réservés pour tous pays Dépôt légal: Genève – août 2024

Table des matières

Le mot du président	3	2004 – Un réveillon à la montagne	42
Histoire des Tréteaux de l'Arvaz	5	2005 – Le Creux	43
1981 – Oh! Funérailles	6-7	2007 – Tsunamouche à Veyrier 44-4	45
Bernard Chavaz, président	8	2008 – Les Cambrioleurs 46-4	1 7
1983 – Veyritas Vobiscum	9-11	2009 – Le Grand-Guignol dans le tiroir 48-4	1 9
1984-1985 – Vogues	12	2010 – Les deux Orphelines 50-5	51
1985 – Vive les artistes	13	2011 – C'est pas méchant, c'est sincère 52-5	53
1987 – Jaune et vert, riez!	14	2012 – Jean III	54
1988 – Les Portes Claquent	15	2013 – Tout le plaisir est pour nous	55
1989 – Si Veyrier m'était conté	16-17	2014 – Embarquement immédiat!	56
1990 – Caviar ou lentilles	18-19	Les Tréteaux de l'Arvaz, ce sont aussi	
1991 – La Nuit des Tocards	20-21	les Revues	57
1981-1991 – Dix ans déjà	22-23	2015 – T'es laid Veyrier 58-5	59
1992 – L'étrange nuit de Rockland	24-25	2015 – Fête du Bicentenaire	60
1993 – Panier d'Artistes	26-27	2015 – Course de l'Escalade	60
1994 – La bonne adresse	28	2016 – Les Belles-Sœurs	61
1995 – Giratoires jubilatoires	29	2017 – Assassins associés	62
1996 – Le Suicidaire	30	2017 – La Locandiera quasi comme!	63
1997 – L'Assemblée des Femmes	31	2018 – Cuisine & dépendances	64
1998 – Deux pièces de Feydeau	32	2020 – Veyrier.con 64-6	65
1999 – Veyrier d'écolle	33	2021 – Festival Le Champ des Possibles	66
1999 – Dernière Revue du millénaire	34	2022 – Panier d'Artistes 66-6	67
2000 – Panier d'Artistes	35-36	Du rêve à la réalité!	67
2001 – Une Star en campagne	37-38	Kermesses 68-7	71
2002 – Le Noir te va si bien	39	Le mot de la fin	72
2003 – Place à la Revue	40-41	Remerciements et copyright 74-7	76

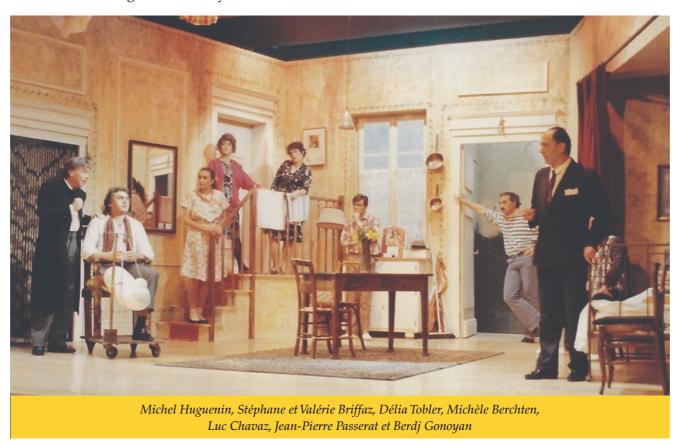
Les-Treteaux-de-l-Arvaz-int.indd 2

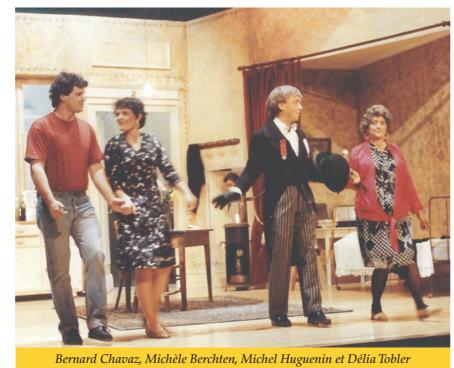




Une pièce de Giulio Scarnacci et Renzo Tarabusi, avec une mise en scène de Joëlle Brack, avec Michèle Berchten, Valérie Briffaz, Bernard Chavaz, Jean-Pierre Passerat, Délia Tobler, Erwin Burgener, Michel Huguenin, Gilbert Wisard, Maurice Babel, Nathalie Caillier, Monique Schwarz, Jacques Chabert, Stéphane Briffaz, Berdj Gonoyan et Luc Chavaz.

Les décors sont signés Anne Rey & Luc Chavaz.









GENÈVE du 11 > 18 novembre 2021

Programme

Jeudi 11 novembre à 20h

François DUMONT piano Quintette «Ephémère» Olivia JACOBSON violon Elsa-Camille SAPIN violon Giuseppe RUSSO ROSSI alto Florestan DARBELLAY violoncelle Massimo PINCA contrebasse

Dimanche 14 novembre à 17h

Andrzej WIERCIŃSKI

Mardi 16 novembre à 20h

Martyna KUBIK Lauréate du Concours International de Rzeszòw en Pologne 2021 Lundi 15 novembre à 19h, Concert des Participants

Jeudi 18 novembre à 20h

Piotr Ryszard PAWLAK piano Quintette «Ephémère» Olivia JACOBSON violon Elsa-Camille SAPIN violon Mathis ROCHAT alto Florestan DARBELLAY violoncelle Massimo PINCA contrebasse

Entrée libre, voir les détails sur www.societe-chopin.ch

Masterclass du 12 au 15 novembre Vendredi 12 novembre à 19h Concert Juliette SALMONA violoncelle et Katherine NIKITINE piano

La présentation d'un certificat COVID est obligatoire pour accéder aux concerts.

Organisation: **Société Frédéric Chopin Genève** – T. 022 772 02 50













Festival Chopin - Roll-up

pour la Société Chopin Genève Dimensions 85 x 200 cm

Le Festival Chopin 2020 est organisé grâce aux précieux soutiens de:

- La Loterie Romande
- ERI Bancaire SA
- Banque Pâris Bertrand
- La Commune de Collonge-Bellerive
- Institut Jaques-Dalcroze
- Fondation et mécènes privés souhaitant garder l'anonymat

Suite aux restrictions sanitaires du Covid-19, les réservations des places s'effectuent uniquement sur notre site: www.societe-chopin.ch

Prix des places:

Fr. 45.- tarif normal

Fr. 35.- tarif membre et AVS

Fr. 20.- tarif étudiant, chômeur

Lieux des concerts:

- **Studio Ernest-Ansermet**Passage de la Radio 2, Genève
- Mairie de Collonge-Bellerive Ch. du Château-de-Bellerive 1
- Salle des Nations Quai des Bergues 33, Genève
- Institut Jaques-Dalcroze rue de la Terrassière 44, Genève

Organisation et renseignements: Société Frédéric Chopin Genève Tél: 0041 22 772 02 50 www.societe-chopin.ch

Direction artistique Aldona Budrewicz - Jacobson



(



GENÈVE 4 > 11 octobre 2020

L'homme, si grand soit-il, n'est grand ni en dehors, ni au-dessus de la nation.

Chopin sans doute ignorait à quel point il était grand!

Ignacy Jan Paderewski Lwów, le 23 octobre 1910 STUDIO ERNEST-ANSERMET, GENEVE
Dimanche 4 octobre à 17h
CONCERT D'OUVERTURE

FRANÇOIS DUMONT piano HELEN KEARNS soprano

QUINTETE EPHEMERE
OLIVIA JACOBSON violon
ELSA-CAMILLE SAPIN violon
GIUSEPPE RUSSO ROSSI alto
FLORESTAN DARBELLAY violoncelle
MASSIMO PINCA contrebasse

FRYDERYK CHOPIN (1810 – 1849)

Nocturne en fa dièse mineur op. 48 N°2 Polonaise en fa dièse mineur op. 44

Trois chants op. 74
"Smutna rzeka"- *Un triste fleuve*"Moja pieszczotka"- *Ma douce Chèrie*"Piosnka litewska"- *Chanson lithuanienne*

Barcarolle en fa dièse majeur op. 60 Deux Mazurkas op. 63 N°2 et N°3

Grande Fantaisie sur des airs polonais op. 13 avec le Quintette Ephémère

INSTITUT JAQUES-DALCROZE, SALLE DE RECITAL Entrée libre

CHOPIN MASTERCLASS Par FRANÇOIS DUMONT

Lundi 5 octobre de 14h à 18h Suivi à 18h30 par le film « Le cœur de Chopin »

Mardi 6 octobre de 14h à 18h

Mercredi 7 octobre de 10h à 13h Suivi à 19h par le CONCERT DES PARTICIPANTS CONSERVATOIRE DE MUSIQUE DE GENÈVE MAIRIE DE COLLONGE-BELLERIVE, SALLE WILLY BUARD

Mardi 6 octobre à 20h RECITAL DE PIANO

JANSEN RYSER

FRYDERYK CHOPIN (1810 – 1849)

Etude en do dièse mineur op. 25 N°7 Scherzo en do dièse mineur op. 39

Nocturne en si majeur op. 9 N°3 Polonaise en do dièse mineur op. 26 N°1

Vingt-quatre Préludes op. 28
Do majeur-la mineur, Sol majeur-mi mineur,
Ré majeur-si mineur, La majeur-fa dièse mineur,
Mi-majeur-do dièse mineur, Si majeur-sol dièse mineur,
Fa dièse majeur-mi bémol mineur, Ré bémol majeur-si bémol mineur,
La bémol majeur-fa mineur, Mi bémol majeur-do mineur,
Si bémol majeur-sol mineur, Fa majeur-ré mineur

SALLE DES NATIONS, HÔTEL DES BERGUES GENEVE

Vendredi 9 octobre à 20h RECITAL DE PIANO

ALBERTO NOSÈ

FRYDERYK CHOPIN (1810 – 1849)

Polonaise en do dièse mineur op. 26 N°1

Barcarolle en fa dièse majeur op. 60

Trois Mazurkas op. 56 En Si majeur – en Do majeur – en do mineur

Ballade en sol mineur op. 23

Nocturne en mi bémol majeur op. 55 N°2 Valse en la bémol majeur op. 69 N°1

Nocturne en do mineur op. 48 N°1 Valse en ré bémol majeur op. 70 N°3

Scherzo en si bémol mineur op. 31

Dimanche 11 octobre à 17h

CONCERT DE CLÔTURE

CHRISTIAN CHAMOREL piano
OLIVIA JACOBSON violon
ESTELLE REVAZ violoncelle

FRYDERYK CHOPIN (1810 – 1849)

Deux Nocturnes op. 55 N°1 en fa mineur N°2 en mi bémol majeur

Nocturne en do mineur op. 48 N°1

Sonate op. 65 pour piano et violoncelle Allegro moderato – Scherzo – Largo – Finale

Trio en sol mineur op. 8 pour piano, violon et violoncelle Allegro con fuoco – Scherzo. Vivace – Adagio sostenuto – Finale. Allegretto

Suite aux restrictions sanitaires liées au COVID-19, tous les concerts du Festival Chopin se dérouleront sans entracte. Nous vous remercions de vous munir de vos masques.







FESTIVAL CHOPIN 2023 Genève du 5 au 15 octobre «Chopin, que tu aimes!» «Chopin, którego kochasz!» La musique de Chopin qui nous fascine tant résonnera du 5 au 15 octob

La musique de Chopin qui nous fascine tant résonnera du 5 au 15 octobre à Genève. Des interprètes exceptionnels et excellents chambristes chopiniens présenteront des chefs-d'œuvre de Chopin et d'autres

compositeurs influencés par son génie.

Jeudi 5 octobre à 20h CONCERT D'OUVERTURE

Conservatoire de Genève – Place Neuve
ALBERTO NOSÈ piano
QUINTETTE ÉPHÉMÈRE
OLIVIA VILMART-JACOBSON violon
ELSA-CAMILLE SAPIN violon
GIUSEPPE RUSSO ROSSI alto
FLORESTAN DARBELLAY violoncelle
SAMUELE SCIANCALEPORE contrebasse

Dimanche 8 octobre à 17h Récital de piano Hôtel des Bergues Genève – Salle des Nations MATEUSZ TOMICA

Mercredi 11 octobre à 20h Récital de piano Mairie de Collonge-Bellerive, Salle Willy Buard ANAÏS CASSIERS

Vendredi 13 octobre à 20h Récital de piano Conservatoire de Genève – Place Neuve ALEKSANDRA ŚWIGUT

Dimanche 15 octobre à 17h CONCERT DE CLÔTURE

Conservatoire de Genève – Place Neuve FRANÇOIS DUMONT piano OLIVIA VILMART-JACOBSON violon FLORESTAN DARBELLAY violoncelle

CHOPIN MASTERCLASS par ALBERTO NOSÈ

Du vendredi 6 au lundi 9 octobre 2023 Haute Ecole de Musique, rue du Général-Dufour 2, salle 10 Lundi 9 octobre à 19h

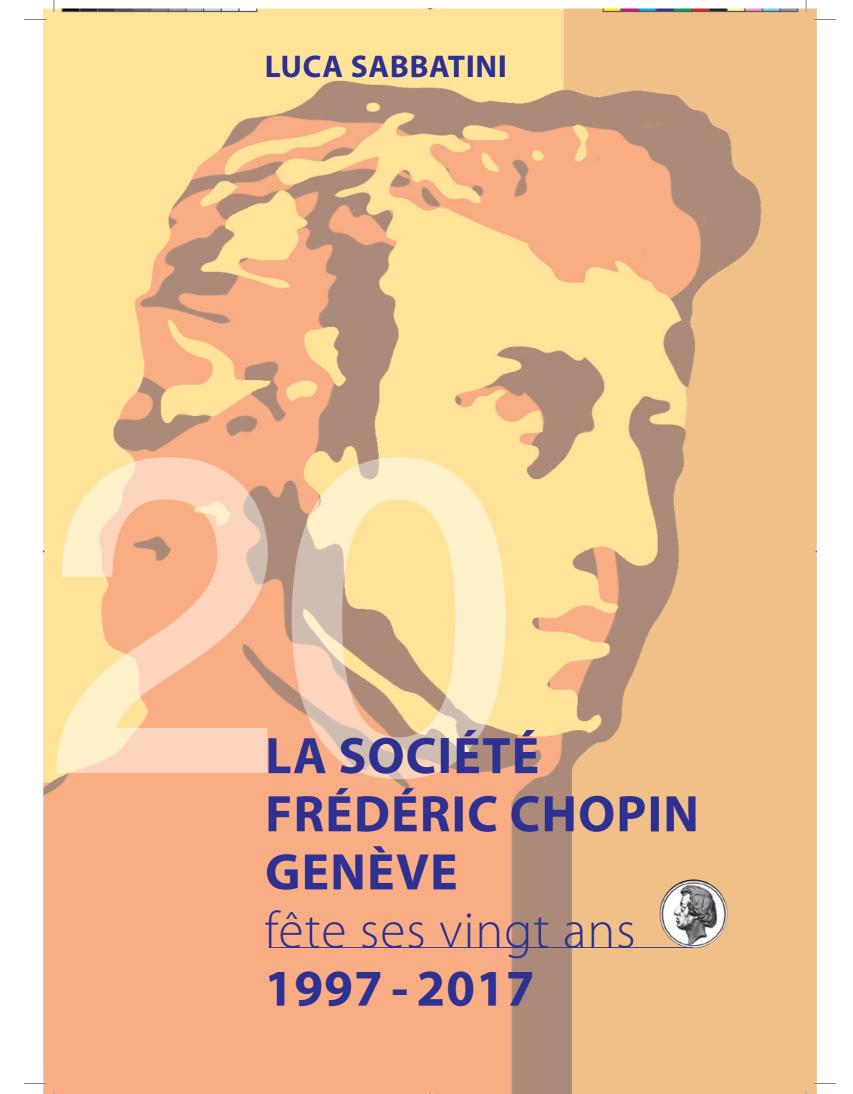
CONCERT des PARTICIPANTS, Prix Mireille Klemm Entrée libre

Organisation: Société Frédéric Chopin Genève
Direction artistique: Aldona Budrewicz-Jacobson
Contact: chopingeneve@gmail.com
Réservation: www.societe-chopin.ch

Prix des places par personne et par abonnement: Tarif normal CHF 50.– par concert / CHF 200.– abonnement

Tarif normal CHF 50.— par concert / CHF 200.— abonnement
Tarif AVS CHF 40.— par concert / CHF 160.— abonnement
Tarif membre CHF 35.— par concert / CHF 140.— abonnement
Tarif étudiant/chômage CHF 25.— par concert / CHF 100.— abonnement





Livre-20ans_couv.indd 1 25.09.17 08:47



2

Fryderyk Chopin – Peinture de Maria Wodzińska

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

I y a vingt ans, au moment de créer la Société Frédéric Chopin Genève, il me semblait que la musique de Chopin, bien que très célèbre dans le monde entier, restait mal comprise de la majorité des mélomanes et des interprètes.

Aujourd'hui, deux décennies plus tard, après avoir réalisé cent-trente-six concerts, dix-huit Chopin Masterclass et douze conférences, j'ai l'impression que le travail de la Société Frédéric Chopin Genève a prouvé toute son importance en permettant au public genevois d'approfondir sa connaissance de ce compositeur si fascinant – du moins si j'en juge par l'accueil toujours très chaleureux de nos concerts.

Au fil de ces deux décennies, la Société Frédéric Chopin Genève a programmé près d'une centaine de solistes différents, sans oublier une douzaine d'orchestres et ensembles de musique de chambre. La plupart de ces musiciens, souvent considérés à l'étranger comme d'exemplaires interprètes de Chopin, n'avaient encore jamais joué à Genève avant d'y être invités par notre association. De même, la Société Frédéric Chopin Genève a aidé de très nombreux jeunes musiciens à l'aube de leur carrière, soit par des bourses d'étude, soit en leur donnant la possibilité de se produire en concert ou de suivre des cours de maître.

En vingt ans, jamais notre enthousiasme ne s'est affaibli, jamais nous n'avons baissé les bras devant les difficultés. Les membres du comité ont changé, mais pas le cap que la Société Frédéric Chopin Genève s'était fixé: défendre et illustrer la musique de Chopin en la replaçant dans son contexte historique, artistique, culturel et social. Dans un monde dominé par une consommation de plus en plus rapide et superficielle de l'information, ce souci d'approfondissement me paraît plus que jamais indispensable.

Il y a dix ans, on m'avait demandé comment je voyais l'avenir du festival? J'avais alors répondu: « Ma passion me donne la force, pire... les difficultés me forgent contre vents et marées! » Je ne peux donc que vous dire aujourd'hui: à bientôt... dans dix ans!

3

Aldona Budrewicz-Jacobson

-20ans intindd 2 25.09.17 09:22 Livre-20ans intindd 3 25.09.17 09

(a) 1997-2017

Tout commence en mars 1997 par un petit coup de main demandé par notre chère Présidente et fondatrice, Aldona Budrewicz-Jacobson: établir simplement des statuts d'une nouvelle association genevoise, la Société Chopin.

Et puis tout s'enchaîne dans une logique implacable pour le premier Comité : l'organisation du Comité et de l'assemblée des membres, les cotisations, régler le statut fiscal, le premier programme, le premier festival, le premier budget, la publicité, la location de salles, l'accueil des artistes, la comptabilité, la présentation des comptes, les déclarations d'impôt, le renouvellement de l'exonération fiscale, le prélèvement de l'impôt à la source, etc.

On essuie les plâtres des premiers concerts, du premier festival, et le résultat de la fresque est séduisant. On recommencera l'an prochain pour faire encore mieux. Et puis c'est chaque année le même air : après chaque édition du festival on repart à la première mesure, et on recommence sans arrêt depuis vingt ans. La programmation change, les manifestations se diversifient, les artistes et les orchestres viennent souvent de loin. Les éditions genevoises du Festival Chopin se suivent, les souvenirs s'embellissent de moments inoubliables et une évidence s'impose d'elle-même, belle comme une explosion d'orchestre : la Société Frédéric Chopin a toute sa place dans l'univers musical genevois.

M^e Etienne Jeandin Membre du Comité Genève 1997 - 2017



Comité 2017 Christine Mustaklem Ling Eric Jaccard Aldona Budrewicz-Jacobson Alicja Abebe Gaertner Etienne Jeandin

Conseil Administratif de Collonge-Bellerive Marcel Goehring, Francine de Planta, Philippe Thorens entourant Aldona Budrewicz-Jacobson



Francine de Planta, Maire de Collonge-Bellerive et Aldona Budrewicz-Jacobson



5

Livre-20ans_int.indd 4 25.09.17 09:22 Livre-20ans_int.indd 5 25.09.17 09:22 Livre-20ans_int.indd 5

ARTISTES INVITÉS DEPUIS 1997:



Marta ALMAJANO Laura ANDRES Gabriele ARDIZZONE Leonora ARMELLINI Eric ARTZ Abdel Rahman EL BACHA

Aldona BUDREWICZ-JACOBSON Rostislav BURKO Serhiy BURKO Bruno CANINO François CHAPLIN Paweł CŁAPIŃSKI Gesualdo COGGI Mateo CREUX Bogdan CZAPIEWSKI Kaja DANCZOWSKA Emanuela DEFFAI

Florestan DARBELLAY Jarosław DOMŻAŁ Marek DREWNOWSKI Michał DREWNOWSKI Christian FAVRE Janina FIAŁKOWSKA Grzegorz GORCZYCA Tamara GRANAT **Roy HOWAT** Serhiy HRYHORENKO Eugen INDJIC

Fausto Di CESARE

Krzysztof JABŁOŃSKI Olivia JACOBSON

Trio Ephémère

Trio Pomerania

Quintette Ephémère

Ensemble Cantabile

Trio Fennica

Elzbieta JASINSKA Cyprien KATSARIS Michel KIENER

Ivan KLANSKY Isabella KLIM Rinko KOBAYASHI Marcin KOZIAK Adrian KREDA Dobrochna KROWKA Łukasz KRUPIŃSKI

Joanna ŁAWRYNOWICZ Frank LEVY Arsène LIECHTI Jenny LIN Magdalena LISAK Magdalena LLAMAS

Muriel LOPEZ Jean-Marc LUISADA Jacques MAEDER

Sandra MAEDER Waldemar MALICKI

Jeremy MENUHIN Emil NAOUMOFF Grzegorz NIEMCZUK Alberto NOSÈ

Piotr PALECZNY Antonio PASTOR OTERO

François-Xavier POIZAT Piotr PŁAWNER Daniel PROPPER

Agnieszka PRZEMYK-BRYLA

Karol RADZIWONOWICZ

Wojciech RAJSKI

Charles RICHARD-HAMELIN

Bruno RIGUTTO Nadège ROCHAT Piotr RÓŻANSKI Joanna RÓŻEWSKA Muza RUBACKYTÉ Giuseppe RUSSO ROSSI Zygmunt RYCHERT Louis SCHWIZGEBEL Marian SOBULA Nicolas STAVY Raluca STIRBAT

Tomasz STRAHL Dmytro SUKHOVIENKO

Piotr SWITON Jeffrey SWANN

Michal SZYMANOWSKI

Denit TOYGÜR

Krzysztof TRZASKOWSKI

Stefanos TSIALIS Hélène TYSMAN Daniel VAIMAN Marcin WIECZOREK

Piotr WITT

Agnieszka WOLSKA Ingolf WUNDER Dina YOFFÉ Sun Hee YOU

Orchestre The Chopin Soloists de Pologne Orchestre Philharmonique de Torun de Pologne

Orchestre Virtuosi de Lvov d'Ukraine

Orchestre Buissonnier

Philharmonie de Chambre de Sopot de Pologne

Ensemble Rossomandi The Chopin Soloists – Quintette à cordes



SOCIÉTÉ FRÉDÉRIC CHOPIN GENÈVE 1997-2017

WWW.SOCIETE-CHOPIN.CH

47 48

Livre-20ans_int.indd 47 25.09.17 09:24 Livre-20ans_int.indd 48 25.09.17 09:24





FÊTE SES 25 ANS 1997-2022





www.societe-chopin.ch

Livre-25ans_couv+dos6mm copie.indd 1

() 1997-2022

Au début de l'année 1997, un petit groupe de mélomanes, profonds admirateurs du plus célèbre compositeur polonais du XIX^e siècle, Frédéric Chopin, se réunissait à mon initiative pour former le noyau de la future Société Frédéric Chopin à Genève. A l'automne de la même année, la Société Chopin voyait le jour dans l'Etude de Maître Etienne Jeandin.

Genève, une cité dynamique, cultivée et ouverte au monde, accueillait une nouvelle association musicale.

A l'époque, je me souviens qu'en observant la vie musicale helvétique, un curieux phénomène m'avait interpellée: une faible présence de la musique de Frédéric Chopin à Genève et, plus étonnant encore, une absence totale de pianistes suisses au Concours Chopin de Varsovie depuis 1927!

Au moment de la naissance de la Société Frédéric Chopin Genève, je sentais que la musique de Chopin, bien que très célèbre dans le monde entier, était mal comprise non seulement par la majorité des mélomanes, mais aussi et surtout par ses interprètes.

Au fil de ce quart de siècle, la Société Frédéric Chopin Genève a invité plus d'une centaine de solistes, sans oublier une douzaine d'orchestres et ensembles de musique de chambre. La plupart de ces musiciens, souvent considérés à l'étranger comme d'excellents interprètes de Chopin, n'avaient encore jamais joué à Genève avant d'y être invités par notre association. La Société Frédéric Chopin Genève a également aidé de très nombreux jeunes musiciens à l'aube de leur carrière, soit en leur octroyant des bourses d'étude, soit en leur donnant la possibilité de se produire en concert ou de suivre des cours de maître.

Le travail du Comité de la Société Frédéric Chopin a prouvé toute son importance et son efficacité. Le public genevois a ainsi pu approfondir sa connaissance de ce compositeur si fascinant – du moins si l'on en juge par l'accueil toujours très chaleureux de nos concerts.

Jamais notre enthousiasme ne s'est affaibli, jamais nous n'avons baissé les bras devant les difficultés. Nous avons vécu une période bien étrange, liée à la crise du Covid-19, et pourtant le Festival Chopin a survécu en 2020 et 2021, et a bien eu lieu comme dans un moment de réconfort.

Au fil du temps, les membres du Comité ont changé, mais pas le cap que la Société Frédéric Chopin s'était fixé.

Nous avons toujours essayé d'éclairer le parcours de Chopin dans le contexte politique de son temps. La courte vie de Chopin (1810-1849) se situe dans une période politiquement très mouvementée en Europe, oh combien similaire à ce que nous voyons aujourd'hui!

Depuis le 24 février, nous vivons quotidiennement le cauchemar de la guerre en Ukraine, qui se bat avec courage pour son existence et son indépendance contre l'envahisseur barbare russe. Ce pays européen, civilisé, fier de sa culture, subit une agression nullement justifiée! Il y a encore quelques mois, une telle sauvagerie semblait impossible au XXIe siècle! Et pourtant!

Il serait utile de rappeler ici qu'en 1830 déjà, quelques semaines après le départ de Chopin pour une tournée de concerts, les soldats russes avaient envahi Varsovie et réprimé dans le sang le soulèvement des Polonais assoiffés de liberté.

Est-ce qu'aujourd'hui nous nous posons la question de savoir pourquoi Chopin a été condamné à vivre en exil? Pourquoi ne pouvait-il pas revenir dans sa Pologne natale?

Malheureusement, les territoires situés entre la Russie et l'Allemagne sont depuis des siècles les proies de guerres sanglantes et leurs populations les victimes de la russification et de la germanisation. La volonté de domination des tsars et des empereurs est restée permanente et éternelle.

Et que dirait aujourd'hui Chopin? Que, fatalement, l'histoire se répète.

Il y a un certain nombre d'année, on m'avait demandé comment je voyais l'avenir du festival?

J'avais alors répondu: « Ma passion me donne la force, pire... les difficultés me forgent.»

Et j'avais raison!

Je croyais déjà en 1997 que la Société Chopin remporterait un grand succès à Genève et serait toujours là, un quart de siècle plus tard, en parfaite santé et avec plus d'enthousiasme que jamais!

Ayons confiance en l'avenir!

Aldona Budrewicz-Jacobson



Le Comité fondateur en 1997



Le Comité en 2007



Le Comité en 2009

5

Livre-25ans_int.indd 3 19.09.22 08:26 Livre-25ans_int.indd 5 19.09.22

Le Comité de la Société F. Chopin





Le Comité en 2010



Le Comité en 2011



Le Comité et Krzysztof Jabłoński, 2012



Le Comité en 2017



Le Comité avec Eugen Indjic en 2018



Monsieur Eric Jaccard Membre d'honneur 2017

Livre-25ans_int.indd 7

1997-2022

Par Philippe Thorens

A travers ces quelques lignes, les autorités de la commune de Collonge-Bellerive se réjouissent de célébrer le 25^e anniversaire de la Société Frédéric Chopin.

A 25 ans, l'illustre pianiste dont la société porte haut le nom avait déjà presque vécu les deux tiers de sa vie. Il a quitté ce monde très tôt, à 39 ans, et tout en savourant aujourd'hui son héritage musical, il est ... de bon ton ... de se demander quelles notes il aurait su créer pour traduire en émotions le monde qui est le nôtre.



Philippe Thorens, Carole Lapaire, Marcel Goehring

Mais si les créations de Fryderyk Chopin restent aussi centrales et incontournables, dès que l'on s'approche d'un piano, c'est peut-être justement car elles sont intemporelles et résonnent fort et clair avec le cœur de tout être humain.

Car si l'on y regarde de plus près, ne trouvons-nous pas dans le répertoire de Chopin toute la mélancolie d'une Europe centrale mais non occidentale? Une aile de l'Europe que l'auteur a dû fuir car elle était menacée et persécutée. Ne retrouvons-nous pas grâce à Chopin la beauté de la fraternité et de l'amour qui l'attendaient à Paris, qui côtoient dans ses œuvres la douleur de l'exil mais également la force d'une culture et de sa nation?

Résonne également aujourd'hui sa course à la vie, malgré un souffle court qui a causé sa perte et une maladie pulmonaire qui l'aura fait taire à l'aube de sa vie d'homme. Une maladie qui l'aura freiné longtemps, un peu comme le milieu culturel du monde qui lui aussi aura fait preuve de résilience et dû arrêter de respirer terriblement longtemps.

Voilà pourquoi célébrer Chopin n'a rien de nostalgique. Il s'agit bel et bien d'un travail de transmission important et même essentiel.

La découverte et la diffusion de la musique de ce grand compositeur polonais, aujourd'hui plus que jamais, est un vecteur de réconfort dans le cœur de ceux qui en ont besoin et donne à voir, ou plutôt à entendre, toute la beauté du monde.

Une célébration de la vie qui, pour les 25 ans de la Société Frédéric Chopin, se fera cependant sans le regretté monsieur Jean-Pierre Badan (1933-2021).

Ancien Conseiller Administratif de Collonge-Bellerive, où il a siégé durant 12 ans, et grand mélomane, il fut à l'origine du soutien de la commune à cette association et à Madame Aldona Budrewicz-Jacobson, sa présidente. Nous lui devons beaucoup.

Au nom des autorités politiques de la Commune de Collonge-Bellerive, de son Conseil administratif et son Conseil municipal, je souhaite à la Société Frédéric Chopin un très bel anniversaire et félicite toutes les personnes qui s'engagent au quotidien pour faire vivre cet héritage. Bravo et merci à toutes et tous.

Philippe Thorens, Conseiller administratif



Conseil Administratif de Collonge-Bellerive Marcel Goehring, Francine de Planta, Philippe Thorens entourant Aldona Budrewicz-Jacobson



Francine de Planta Conseillère administrative avec Aldona Budrewicz-Jacobson 2017

LES AFFICHES DU FESTIVAL





2012



2014



2016



2013



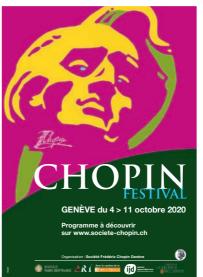
2015



2017



2018



2020



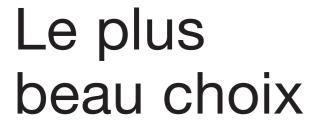
2019



202 I



Livre-25ans_int.indd 73 Livre-25ans_int.indd 72 19.09.22 08:26 19.09.22 08:26





Kneifel Pianos

Un magasin spécialisé de Hug Musique SA Rue du Marché 20 1204 Genève

Tél. 022 310 17 60 info@kneifel.ch www.kneifel.ch









CHOPIN

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE

Chers Membres et Amis de la Société Chopin,

Voici revenu le temps du Festival Chopin! C'est avec grand plaisir que je vous présente le programme de la vingt-septième édition du Festival. Comme chaque année, il se veut aussi varié et passionnant qu'instructif.

Michał Drewnowski, pianiste polonais, habitué et ami du Festival, ouvrira les feux avec un programme très original. Il partagera la scène avec le Quintette Ephémère, fondé par la violoniste Olivia Vilmart-Jacobson et constitué par d'excellents musiciens comme Elsa-Camille Sapin, Sarah Chenaf, Florestan Darbellay et Massimo Pinca.

Un peu de fraîcheur soufflera avec la nouvelle génération de pianistes: Andrzej Wierciński, Mateusz Tomica et Szymon Nehring. Trois récitals exceptionnels!

Un autre concert exceptionnel, à ne pas manquer lui aussi, sera celui du 11 octobre, consacré à la musique de chambre de Chopin aves nos trois artistes invités, Aleksandra Świgut au piano, Agnieszka Świgut au violon et Rafał Kwiatkowski au violoncelle.

Enfin, Michał Drewnowski tiendra avec son autorité naturelle la traditionnelle masterclass consacrée uniquement à l'interprétation des œuvres de Chopin. Le concert des participants clôturera le cours de perfectionnement et le Prix Mireille Klemm sera décerné au meilleur pianiste.

Je remercie nos fidèles sponsors – la Commune de Collonge-Bellerive, la Loterie Romande, la Banque Rothschild & Co et les mécènes désirant garder l'anonymat pour leurs généreux soutien.

Mes remerciements vont de tout mon cœur aux membres du Comité, qui œuvrent à mes côtés pour la réalisation des saisons musicales.

Je vous remercie, vous, les Membres et Amis de la Société Chopin, de votre fidélité et de votre précieux soutien.

Vive Chopin, vive la Musique, vive la Société Chopin Genève!

Aldona Budrewicz-Jacobson Présidente



Int-programme-Chopin-2024.indd 2 19.09.24 09:04 Int-programme-Chopin-2024.indd 1 19.09.24 09:04

CHOPIN

PROGRAMME 2024

Genève du 3 au 13 octobre

CONCERT D'OUVERTURE

Jeudi 3 octobre à 20h

Conservatoire de Genève – Salle Franz Liszt

MICHAŁ DREWNOWSKI piano
QUINTETTE EPHÉMÈRE
OLIVIA VILMART-JACOBSON violon
ELSA CAMILLE SAPIN violon
SARAH CHENAF alto
FLORESTAN DARBELLAY violoncelle
MASSIMO PINCA contrebasse

Dimanche 6 octobre à 17h

Salle des Nations – Hôtel des Bergues **Récital de piano ANDRZEJ WIERCIŃSKI**

Mercredi 9 octobre à 20h

Mairie de Collonge-Bellerive, Salle Willy Buard

Récital de piano MATEUSZ TOMICA

Vendredi 11 octobre à 20h

Salle Frank Martin

Concert de musique de chambre

ALEKSANDRA ŚWIGUT piano
AGNIESZKA ŚWIGUT violon
RAFAŁ KWIATKOWSKI violoncelle

Dimanche 13 octobre à 17h

Conservatoire de Genève – Salle Franz Liszt

CONCERT DE CLÔTURE

SZYMON NEHRING piano

CHOPIN MASTERCLASS par MICHAŁ DREWNOWSKI

Rue du Général-Dufour 2, salle 10 Les 4 – 5 – 6 – 7 octobre

CONCERT des PARTICIPANTS

Lundi 7 octobre à 19h

CHOPIN

CONCERT D'OUVERTURE

Jeudi 3 octobre à 20h

Conservatoire de Genève – Salle Franz Liszt

MICHAŁ DREWNOWSKI piano

QUINTETTE ÉPHÉMÈRE
OLIVIA VILMART-JACOBSON violon
ELSA-CAMILLE SAPIN violon
SARAH CHENAF alto
FLORESTAN DARBELLAY violoncelle
MASSIMO PINCA contrebasse



FRYDERYK CHOPIN

(1810 - 1849)

Nocturne en Mi bémol majeur op. 9 N°2 Rondo en Mi bémol majeur op. 16

Nocturne en si bémol mineur op. 9 N°1 Scherzo en si bémol mineur op. 31

Nocturne en do dièse mineur op. posthume Scherzo en do dièse mineur op. 39

Entracte

Concerto en fa mineur op. 21

pour piano avec quintette

Maestoso

Larghetto

Allegro vivace

19.09.24 09:04



Violoniste, genevoise, Olivia Vilmart-Jacobson obtient le diplôme d'enseignement à la Haute Ecole de Musique de Genève, puis le Konzertdiplom à la Musikhochschule de Bâle. C'est avec le Master de Soliste à l'HEMU-Site de Sion qu'elle achève brillamment son cursus académique. Olivia a bénéficié des conseils de grands violonistes tels que Tibor Varga, Raphaël Oleg, Francesco De Angelis, Latica Honda-Rosenberg, Michael Vaiman, Michaela Martin, Victor Pikaysen et Igor Oistrakh.

Elle est lauréate de nombreux concours nationaux et internationaux, et de plusieurs fondations privées suisses. Olivia Vilmart-Jacobson est la première lauréate de la Bourse Culturelle de la Commune de Collonge-Bellerive.

En tant que soliste, Olivia Vilmart-Jacobson s'est produite en Suisse avec l'Orchestre de Chambre de Lausanne, l'Orchestre Romand des Jeunes Professionnels, l'Orchestre Saint-Pierre Fusterie, en Pologne avec l'Orchestre Philharmonique de Szczecin, l'Orchestre Philharmonique de Toruń, l'Orchestre Philharmonique d'Opole, la Philharmonie de Chambre de Pologne Sopot, ainsi qu'en Ukraine avec l'Orchestre Virtuose de Lviv. Elle a joué sous la direction des nombreux chefs d'orchestre tels que Mirosław Jacek Błaszczyk, Philippe Béran, Tomasz Wojciechowski, Jesùs Medina, Guillaume Berney, Serhiy Burko et Wojciech Rajski.

Actuellement, Olivia Vilmart-Jacobson est professeur de violon et doyenne de cordes au Conservatoire de Musique de Terre-Sainte et Environs ainsi qu'à l'École de Musique de Pully. Passionnée de musique de chambre, elle crée en 2015 le Quintette Éphémère, ensemble composé d'amis musiciens qui se produit régulièrement sur les scènes suisses. En 2019, Olivia Vilmart-Jacobson fonde l'association musicale Les Archets du Léman dont elle est la présidente.





Né en 1977 à Varsovie dans une famille de musiciens, Michał Drewnowski a débuté sa formation musicale en Italie sous la direction de son père, Marek Drewnowski. Diplômé avec distinction de l'Université de Musique de Łódź, il s'est perfectionné au Conservatoire de Musique Genève auprès de Dominique Merlet et Pascal Devoyon. Il est lauréat de nombreux concours, parmi lesquels le Prix spécial au Concours International Tansman et le 1^{er} Prix au Concours de musique de chambre Grażyna Bacewicz à Łódź, le 1^{er} Prix au Festival des pianistes polonais de Słupsk, et le 2^e Prix au Concours International de Piano Mascia Masin à San Gemini en Italie, ainsi qu'au Concours de piano AGIMUS à Rome.

En 2014, il obtient son doctorat en soutenant une thèse sur Tadeusz Majerski (1888-1963), compositeur polonais vivant à Lviv et tombé dans l'oubli, dont Michał a découvert les œuvres pour piano et les enregistrées pour Toccata Classics, un label anglais.

Michał Drewnowski s'est produit en solo et en musique de chambre dans tous les pays d'Europe et aux États-Unis. Il a joué avec l'Orchestre de la Radio Polonaise, l'Orchestre Philharmonique Chopin, la Sinfonietta de Shumen, l'Orchestre Philharmonique d'Odessa, l'Orchestre Philharmonique de Lviv et le Royal Scottish National Orchestra, sous la direction de Massimiliano Caldi, Fausto di Cesare, Emil Tabakov, Emilian Madey, Tadeusz Kozłowski, Monika Wolińska, Stanislav Oushev et Ruben Silva, entre autres.

Parallèlement à sa carrière musicale, il s'est incarné dans le rôle d'acteur-pianiste dans de nombreuses représentations théâtrales, interprétant le personnage de Fryderyk Chopin et Ignacy Jan Paderewski.

Actuellement, il est professeur à l'Académie de Musique de Łódź et professeur invité au College of Performing Arts à Chicago.

COMITÉ

Madame Aldona BUDREWICZ-JACOBSON Présidente
Monsieur Etienne JEANDIN Membre
Madame Christine LING Trésorière
Madame Alicja GAERTNER ABEBE Logistique

Madame Virginie FONG Relations publiques

Monsieur Lorenzo BURATTI Logistique Monsieur Ramzi TOUMA Secrétaire

MEMBRES D'HONNEUR

Monsieur Jean-Pierre BADAN † Ancien maire de Collonge-Bellerive

Monsieur Marek DREWNOWSKI Pianiste
Monsieur Eugen INDJIC † Pianiste

Monsieur Richard-Anthelme JEANDIN † Ancien Président du Concours

International de Genève Ancien membre du Comité

Monsieur Eric JACCARD

MEMBRES DE SOUTIEN

Madame Monique DUVANEL

Monsieur et Madame Didier et Claudine DURET

Monsieur Pierre KLEMM

Monsieur et Madame Rolf et Elzbieta BANZ NIEMIEROWSKA

Monsieur et Madame Nicolas et Claire-Lise LEHR

Monsieur et Madame Ton et Ariane SCHURINK-MOTTIER

Mécènes désirant garder l'anonymat

AVEC LE PRÉCIEUX SOUTIEN DE







FONDATION privée désirant garder l'anonymat

Organisation: Société Frédéric Chopin Genève

Direction artistique: Aldona Budrewicz-Jacobson

chopingeneve@gmail.com www.societe-chopin.ch

LES ARTISTES INVITÉS DEPUIS 1997

Marta ALMAJANO Laura ANDRES Gabriele ARDIZZONE Leonora ARMELLINI Eric ARTZ

Konrad BINIENDA Aldona BUDREWICZ-JACOBSON

Rostyslav BURKO Serhiy BURKO Bruno CANINO Anaïs CASSIERS Ricardo CASTRO Christian CHAMOREL François CHAPLIN

François CHAPLIN
Sarah CHENAF
Paweł CŁAPIŃSKI
Gesualdo COGGI
Mateo CREUX
Bogdan CZAPIEWSKI

Kaja DANCZOWSKA Emanuela DEFFAI Fausto Di CESARE Florestan DARBELLAY

Jarosław DOMŻAŁ Marek DREWNOWSKI Michał DREWNOWSKI

François DUMONT
Abdel Rahman EL BACHA

Christian FAVRE Janina FIAŁKOWSKA Grzegorz GORCZYCA

Grzegorz GORCZYC, Tamara GRANAT Florane GRUFFEL François GUYE

Roy HOWAT Serhiy HRYHORENKO

Eugen INDJIC Krzysztof JABŁOŃSKI Elżbieta JASIŃSKA

Elżbieta JASIŃSKA Cyprien KATSARIS Helen KEARNS
Michel KIENER
Ivan KLÁNSKÝ
Isabella KLIM
Rinko KOBAYASHI
Pawel KOWALSKI
Marcin KOZIAK
Adrian KREDA
Dobrochna KRÓWKA
Łukasz KRUPIŃSKI
Martyna KUBIK

Rafał KWIATKOWSKI Frank LEVY Arsène LIECHTI Jenny LIN Magdalena LISAK

Magdalena LISAK Magdalena LLAMAS Muriel LOPEZ

Jean-Marc LUISADA
Joanna ŁAWRYNOWICZ
Jacques MAEDER
Sandra MAEDER
Waldemar MALICKI

Paweł MAZURKIEWICZ
Jeremy MENUHIN
Emil NAOUMOFF
Szymon NEHRING
Grzegorz NIEMCZIJK

Grzegorz NIEMCZUK Katherine NIKITINE Alberto NOSÈ

Piotr PALECZNY Antonio PASTOR OTERO Piotr PAWLAK

Massimo PINCA
Piotr PŁAWNER
François-Xavier POIZAT

Daniel PROPPER Agnieszka PRZEMYK-BRYŁA

Karol RADZIWONOWICZ Wojciech RAJSKI

,

Estelle REVAZ

Charles RICHARD-HAMELIN

Adrian RIGOPULOS Bruno RIGUTTO Mathis ROCHAT Nadège ROCHAT Piotr RÓŻAŃSKI Joanna RÓŻEWSKA Muza RUBACKYTÉ Giuseppe RUSSO ROSSI Zygmunt RYCHERT

Zygmunt RYCHERT
Jansen RYSER
Elsa-Camille SAPIN
Juliette SALMONA
Louis SCHWIZGEBEL

Samuele SCIANCALEPORE Marian SOBULA

Nicolas STAVY
Raluca STIRBAT
Tomasz STRAHL
Dmytro SUKHOVIENKO

Agnieszka ŚWIGUT Aleksandra ŚWIGUT Piotr ŚWITOŃ Jeffrey SWANN Michał SZYMANOWSKI

Mateusz TOMICA Krzysztof TRZASKOWSKI

Stefanos TSIALIS Hélène TYSMAN Daniel VAIMAN

Olivia VILMART-JACOBSON Marcin WIECZOREK Andrzej WIERCIŃSKI

Piotr WITT

Agnieszka WOLSKA Ingolf WUNDER Dina YOFFÉ Sun Hee YOU

Les Orchestres:

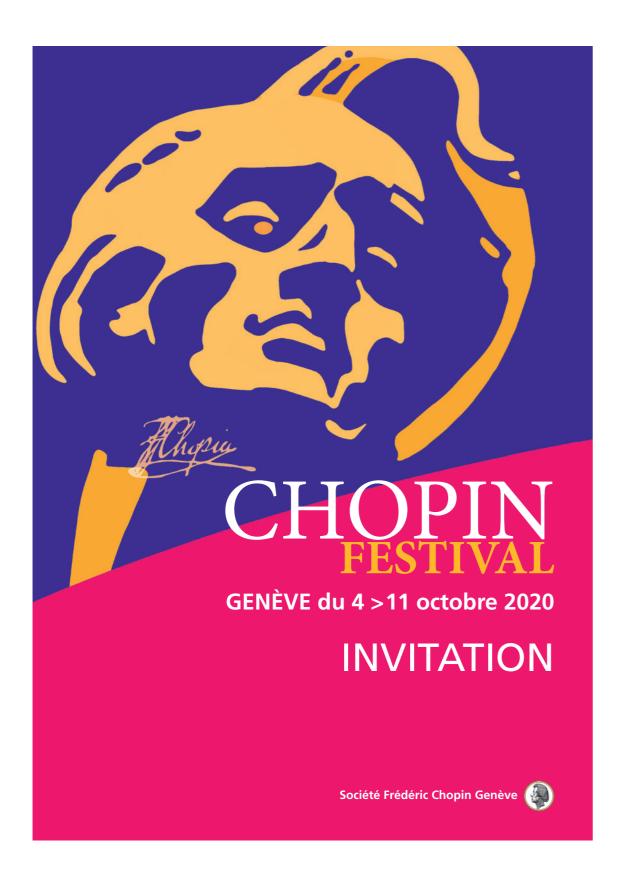
Orchestre The Chopin Soloists de Pologne Orchestre Philharmonique de Torun de Pologne Orchestre Virtuosi de Lvov d'Ukraine

Orchestre Buissonnier de Genève

Polska Filharmonia Kameralna Sopot, Pologne The Chopin Soloists – Quintette à cordes

Les ensembles:

Trio Ephémère
Trio Fennica
Trio Pomerania
Quintette Ephémère
Ensemble Cantabile
Ensemble Rossomandi



Vous êtes lauréat du « Concours de Piano, Orgue et duo Chant-piano »



La Société Frédéric Chopin Genève vous offre une invitation à l'un des concerts du

FESTIVAL CHOPIN GENEVE

Qui aura lieu du 4 au 11 octobre 2020

Le programme détaillé sera à consulter sur notre page internet www.societe-chopin.ch

Invitation valable pour deux personnes

Veuillez confirmer votre présence par téléphone: 022 772 02 50 ou par courriel: jacobsonaldona@gmail.com

♥ ST-PREX 2024



Concentration à St-Prex, au bord du lac Léman en Suisse, de plus de 1200 voitures et motos classiques anglaises ouverte à tous les modèles, pour autant qu'ils aient 30 ans d'âge.

Inscription obligatoire et gratuite sur www.british-cars.ch



































BCM-Flyer-A5-2024.indd 1 09.08.24 17:11

Swiss Classic British Car Meeting

mandaté depuis 2002 pour le site web et tous les imprimés Flyer A5



SVISS CLASSIC BRITISH CAR MEETING



A St-Prex de 10h à 17h

- Concentration de plus de 1500 voitures et motos classiques anglaises, ouverte à tous les véhicules de plus de 25 ans et exceptionnellement à des voitures rares et de sport plus récentes.
- Entrée gratuite pour les participants et le public.
- Inscription obligatoire pour les participants sur notre site www.british-cars.ch, le billet vous sera demandé et scanné à l'entrée du meeting.



annonce_LVA_85x128-2024.indd 1 09.08.24 16:58

sur www.british-cars.ch

ANNONCES

annonce_LVA_85x128_2019_1 11.19 15:44 Page1





bord du Lac Léman en Suisse, de plus de 1600 voitures et motos classiques anglaises ouverte à tous les modèles, pour autant qu'ils aient 20 ans d'âge.

Hôtes d'honneur en 2019:

- Bentley
- Alvis
- Mini (anciennes)

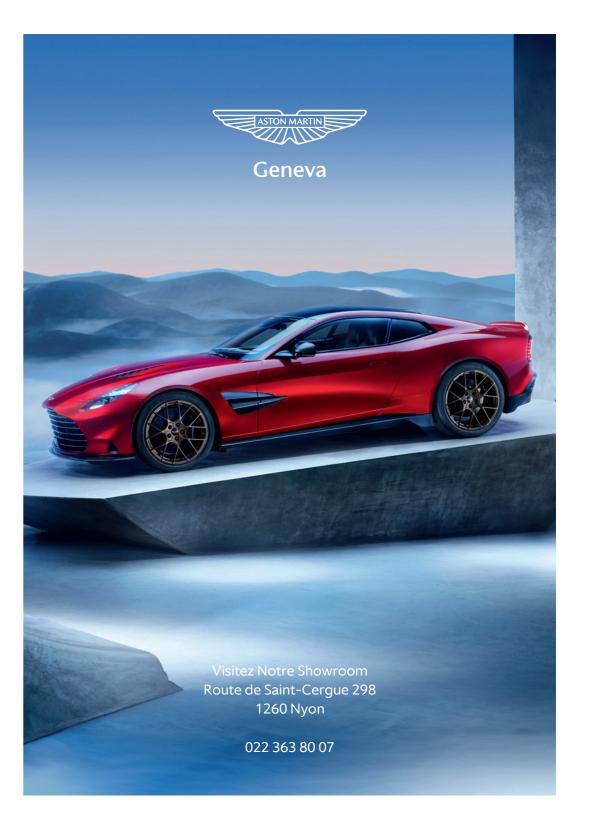
www.british-cars.ch





Plaque-Rallye-2024_B.indd 1







Bienvenue à St-Prex au 32° Swiss Classic British Car Meeting

Nous nous réjouissons de vous recevoir à St-Prex sur ce splendide bord du lac ou vous pourrez vous parquer selon nos indications à votre arrivée.

Cette année nous fêtons la marque et le modèle :

• Mini

Grâce à nos généreux sponsors et la Commune de St-Prex, que nous remercions vivement, nous pouvons assurer la sécurité et la convivialité. Toute l'équipe se fait une joie de vous accueillir. Votre plaisir est aussi le nôtre.

Willkommen in St-Prex beim 32. Swiss Classic British Car Meeting

Wir freuen uns, Sie in St-Prex an diesem herrlichen Seeufer zu empfangen, wo Sie nach unseren Anweisungen bei Ihrer Ankunft parkieren können.

Dieses Jahr feiern wir die Marke und das Modell:

• Mini

Dank unserer großzügigen Sponsoren und der Gemeinde St-Prex, der wir herzlich danken, können wir die Sicherheit und das gesellige Beisammensein gewährleisten. Das gesamte Team freut sich darauf, Sie zu empfangen. Ihre Freude ist auch die unsere.

Welcome to St-Prex for the 32th Swiss Classic British Car Meeting

We look forward to welcoming you to St-Prex on this splendid lakeside where you can park according to our instructions on your arrival.

This year we celebrate the brand and model:

• Mini

Thanks to our generous sponsors and the Commune of St-Prex, whom we thank warmly, we can guarantee safety and conviviality. The whole team looks forward to welcoming you. Your pleasure is our pleasure.

Reto Defrancesco & Hannah Bruce

Cette année nous soutenons la Jeunesse de St-Prex



En collaboration avec le



Remerciements à la Commune de St-Prex







Courtage et rénovation immobilière Suisse romande

VOUS AIMEZ LES VOITURES DE CARACTÈRE ? NOUS AUSSI!



Pour toutes questions en matière d'immobilier, nous saurons être votre réfèrence.

ACHETER VENDRE RÉNOVER

• ESTIMATIONS GRATUITES •

T. 022 366 33 80 contact@caractere-immobilier.ch www.caractere-immobilier.ch

Sponsorisés par / Sponsoren / Sponsored by









































Prochain meeting à **ST-PREX**

le samedi 4 octobre 2025



Invité d'Honneur en 2025

Les participants prennent part au Swiss Classic British Car Meeting gratuitement et sous leur entière responsabilité. Ils ne peuvent en aucun cas tenir l'organisation pour responsable d'un quelconque dégât. Les véhicules exposés doivent être en état de marche conforme à la législation.

La distribution de prospectus et autres programmes est strictement interdite. La pose de banderoles publicitaires n'est autorisée qu'aux seuls sponsors officiels.

Tout participant accepte le règlement de facto.

Participants taking part in the Swiss Classic British Car Meeting do so free of charge and at their own responsibility. Under no circumstances can they hold the organization responsible for any damage

The vehicles displayed must be in working order in accordance with the legislation.

The distribution of flyers and other programs is strictly prohibited. The placing of advertising banners is authorized only by official sponsors. Participation means implicitly accepting these Rules.

Die Teilnehmer, die an der Swiss Classic British Car Meeting teilnehmen, machen dies kostenlos und bei ihnen Eigenverantwortung. Unter keinen Umständen können sie die Organisation für jeden Schaden verantwortlich machen. Die angezeigten Fahrzeuge müssen nach den Rechtsvorschriften in Ordnung sein.

Die Verteilung von Flyern und anderen Programmen ist streng verboten Die Platzierung von Werbebannern ist nur von offiziellen Sponsoren zugelassen. Die Teilnahme bedeutet implizit die Annahme dieser Regeln.

BON / GUTSCHEIN / VOUCHER

- pour une superbe plaque de rallye 2024
 - für eine tolle Rallyeplakette 2024
 - for a superb 2024 rally plate



Pour recevoir la superbe plaque de rallye, veuillez vous présenter à la tente de réception avec ce bon.

Um die wunderschöne Rallyeplakette zu erhalten, melden Sie sich bitte im Empfangszelt.

To receive your superb rally plate, please go to the reception tent.











VOILE DE PARAPENTE BI-PLACE FROID WIDMER - 2024









Retrouvez Froid Widmer dans votre verre au bar à cocktails

Alimentaire Industriel Bâtiment Médical

* + Swi

022 999 68 88 froidwidmer.ch 1196 Gland FROID WIDMER - ANNONCE
DANS LE PROGRAMME A4
DE LA FÊTE CANTONALE DES JEUNESSES
VAUDOISES A GIVRINS 2024

ANNONCE FROID WIDMER DANS LE JOURNAL DE MORGES

froid widmer - annonce-dec2022_B_avec-traits de coupe.pdf 1 05.12.22 09:05



Annonce-Givrins-A4-190x277mm.indd 1 10.05.24 09

Julien Favre Directeur jfavre@froidwidmer.ch

Gland Tel.: +4I 22 999 68 88

+

Yverdon-les-Bains Tel.: +4I 24 426 I7 I7

www.froidwidmer.ch

ARTEMUSE GALERIE EN LIGNE



+4179 436 97 26

WWW ARTERALISE CH GALARTEMUSE@GMAIL.COM



Bissat sa Tél. 022 364 36 13 Mob. 078 223 86 36 Route de l'Etraz 51 1267 Vich info@bissatsa.ch www.bissatsa.ch



André Fischer Mob. +41 (0)79 325 31 59

Chemin de la Plannaz 4 1196 Gland – Switzerland refrigerantsuisse@gmail.com www.refrigerantsuisse.ch

with our compliments



Alternative Investments S.A. 7 Avenue Pictet-de-Rochemont CH-1207 Geneva

Tel: +41 22 787 5900 Fax: +41 22 787 5909 info@alternative-investments.com

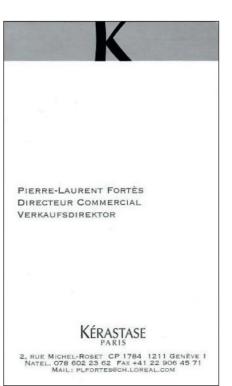
Pâtisserie Da Favorito Avenue Wendt 56 • 1203 Genève T 022 733 20 00 • F 022 734 47 77 www.dafavorito.ch • info@dafavorito.ch

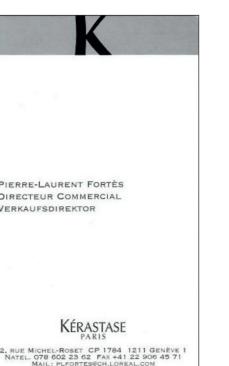
Diverses cartes de visite

logo_Baliu_ims-bleu_vect.pdf 1 23.09.24 17:39











L'Oréal Produîts de Luxe Suisse S.A. Chemin de la Rueyre 120 - 1020 Renens Tél.: +41 21 637 45 00 - Fax: +41 21 637 45 60 rhophan-lama@ch.loreat.com

LANCÔME. BIOTHERM. HELENA RUBINSTEIN. GIORGIO ARMANI RALPH LAUREN. CACHAREL. PALOMA PICASSO. GUY LAROCHE



Rue Dancet 12 - 1205 Genève Tél. + fax: +41(0)22 320 54 31 douceurensoi@bluewin.ch www.douceurensoi.ch

Réduction de 25% sur votre 10e soin Merci de votre fidélité.

1	2	3	4	5
6	7	8	9	25%

Votre prochain rendez-vous:



du 28 février au 15 mai 2023



LES SPECTACLES À GENÈVE



Ballet Béjart Lausanne

Au Théâtre du Léman

Plus de 200 spectacles et concerts annoncés dans ce No.



Les événements à ne pas manquer!

			pages
Grand Théâtre	du 27 fév. au 7 mars	Retour d'Ulysse - Opéra de Claudio Monteverdi	7
Genève	du 28 mars au 4 avril	Voyage vers l'Espoir - Opéra de Christian Jost	7
Opéras - ballets	du 30 avril au 9 mai	Lady MacBeth de Mtsensk - Opéra de Dimitri Chostakovitch	7
	du 19 au 23 avril	TRACES - Ballet Damien Jalet	7
	4 mars	Simon Keenlyside - baryton	7
	18 mars	Concert du Chœur du Grand Théâtre -Cathédrale Saint-Pierre	7
Théâtre	1 ^{er} mars	Ennio Morricone	27
du Léman	2 mars	Le Roi Lion	27
	3 mars	Tristan Lopin	27
	5 mars	Padre Fabio de Melo	27
	8 mars	The Music off Harry Potter	27
	10 mars	Casse Noisette Ballet	8
	11 mars	Le Lac des Cygnes Ballet	8
	13 mars	Renaud (Dans mes cordes)	27
	17 mars	Camille & Julie Berthollet concert	28
	18 mars	Peppa Pig et ses amis Hasbro	28
	19 mars	THE SOUND OF U2	28
	21 mars	Eric Antoine	28
	22 mars	Espèces menacées	17
	du 24 au 26 mars	Béjart Ballet Lausanne	9
	29 mars	Isabelle Boulay	28
	30 mars	Pink Floyd History	28
	1 ^{er} avril	Vive la Magie Festival International	29
	2 avril	Bond Symphonique	29
	6 avril	Waly Dia .	29
	8 avril	Messmer Festival International	29
	19 avril	Les cachotiers Théâtre	17
	21 avril	De Mozart à Piaf Concert Pop lyrique	29
	22 avril	Kheiron DRAGON "60 minutes avec Kheiron"	29
	25 avril	Roman Frayssinet Ô dedans	30
	26 avril	Fabrice Eboue Adieu Hier	30
	28 avril	Seb Mellia Ne perd jamais	30
	29 avril	Les hommes viennent de Mars, les femmes de Venus	16
	4 mai	Diana Krall Tour 2023	30
	5 mai	Goran Bregovic & his Wedding & Funeral Band	25
	10 mai	Fallait pas le dire Théâtre	17
Théâtre Confiture	du 7 au 11 mars	Titanic Théâtre	15



Viandes sur ardoise Filets de perches

Belle terrasse en été avant et après le spectacle

37, rue Ph.-Plantamour • 1201 Genève • Tél.: 022 732 37 87 à 2 pas du Théâtre du Léman et du P

THÉÂTRES

JEUNE PUBLIC

CONCERTS

Les événements à ne pas manquer!

			pages
Comédie de la Gare	jusqu'au 14 mars	Télé travail	11
	jusqu'au 22 avril jusqu'au 1 ^{er} avril	Les Belles-mères Amants à mi-temps	11
	du 16 mars au 22 avril	Maîtresse à plein temps	11
	du 27 avril au 27 mai	Je peux tout t'expliquer	11
	du 4 mars au 3 juin	Le Bal des pompiers	11
Le Trabli	du 15 mars au 1 ^{er} avril	Cuisine & dépendances	18
Espérance	du 20 avril au 6 mai	L'Heureux Élu	10
Autres Théâtres	La Comédie, Carouge, A		10
	Les Amis, Poche, La Par		12
		s le Caveau, St-Gervais, Le Grütli	14
_	Le Douze dix-huit, Le Lo	-	16
Danse		OC, BFM, Comédie, Grand-Théâtre	7
	Théâtre du Léman Balle	e-Noisette et Lac des Cygnes et Béjart	8
Concerts	OSR, autres concerts au	ı Victoria Hall	24
	Geneva Camerata		23
	Migros pour-cent cultur	re	22
tama and the	OCG, Prestige Artists		23 - 25
Jeune public	Jeune public		19, 21
Autres événements	Revue et non corrigée		16
	Cirque Starlight		21
	P'tit Music Hohl Casino Théâtre		26 30
	ARFNA		31
	Spectacles Onésiens		32
	Restaurants ouverts le	dimanche	8
Coart coactacles			24

Sport spectacles	36
Expositions temporaires	33
Galeries à visiter	34 et 35

Prochains spectacles a Geneve a l'attiche 37
BUSINESS-GUIDE 38-40





du lundi au samedi midi et soir (prise de commande 12h-14h et 19h-22h)

Menu du jour de 24 à 38.- CHF tous les midis Salon privatif pour 8 à 25 personnes sur réservation

Terrasse aménagée Bd des Philosophes 12 - 1205 Genève / 022 436 85 15 info@lephilanthrope.ch Plage

Date of the Contract of



Présente plus de 200 spectacles dans chaque numéro

5 parutions par année

Lu par plus de 80 000 personnes à chaque parution Pour vos annonces:

022 321 07 16

de 14 h à 18 h



TOURIST INFORMATION CENTRE

Un seul point de vente pour vos spectacl événements, visites guidées, musées, excursions et trains. À seulement 200 m de la gare.

 /Tourist Information
 / Horaires

 Centre
 Lu - me

 Quai du Mont-Blanc 2
 Je

 t +41 22 909 70 00
 Ve - sa

 prifo@egeneve.com
 Dilâ jours

/ Horaires d'ouverture
Lu - me 09h00-18h00
Je 10h00-18h00
Ve - sa 09h00-18h00
Di & jours feriés 10h00-16h00

3

4

Infographies pour l'UNAIDS

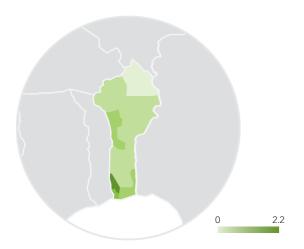
sous-traitance pour l'Agence **Swingcommunication à Lausanne**

> Dual Rx of TB & HIV co-infections

> > 37

BENIN

• HIV prevalence map



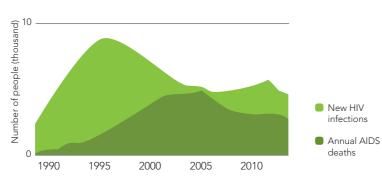
10.3 million

165

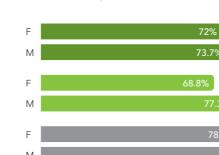
\$805

Low

1 Trends in new HIV infections and AIDS deaths



2 Knowledge of prevention among 15-24 year olds



Know healthylooking person can be

Know using condom is protective

Know one faithful, uninfected partner is protective

3 15-49 year olds with multiple sex partners (%)



Population

HDI Rank

GDP per capita

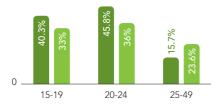
Income group

olds with multiple sex partners

4 Condom use among 15-49 year 5 HIV prevalence (%)

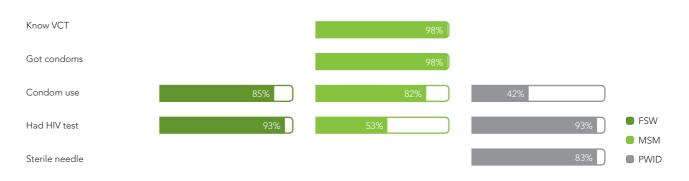


20-24 25-49

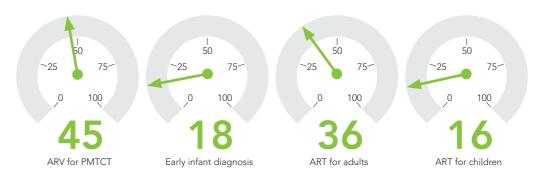




6 Prevention coverage among key populations

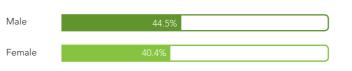


7 PMTCT and HIV treatment coverage (%)





1 People who would buy fresh vegetables from a shopkeeper or vendor if they knew that the person has HIV (%)



People who think that HIV positive children should be able to go to school with children unaffected by HIV (%)

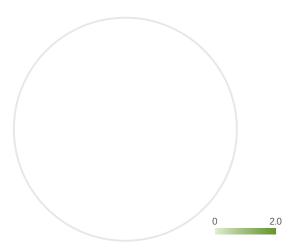


Male

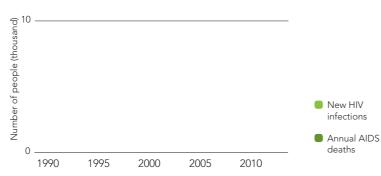
UNAIDS The HIV response in West and Central Africa

BURKINA FASO

• HIV prevalence map

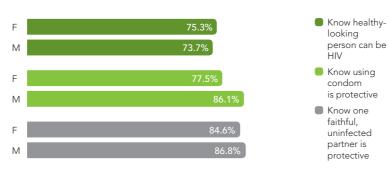


1 Trends in new HIV infections and AIDS deaths



Population 16.9 million **HDI Rank** 181 \$684 GDP per capita Income group Low





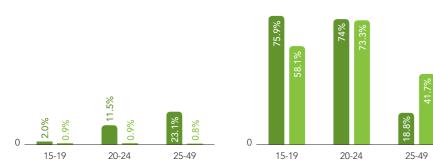
5 HIV prevalence (%)





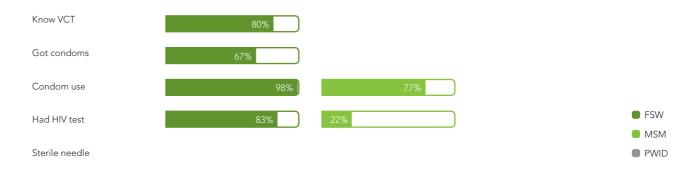




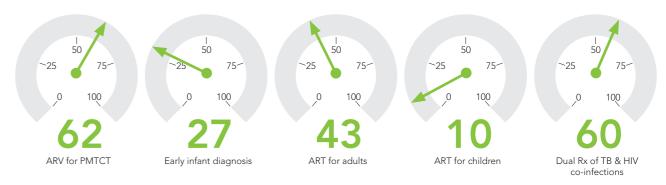




6 Prevention coverage among key populations



7 PMTCT and HIV treatment coverage (%)

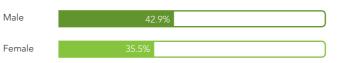


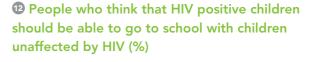






Domestic Private 6%



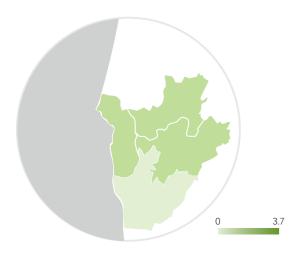




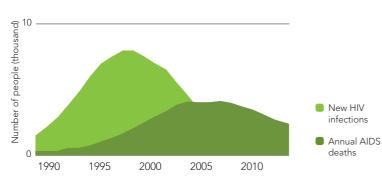
38 **UNAIDS**

BURUNDI

• HIV prevalence map

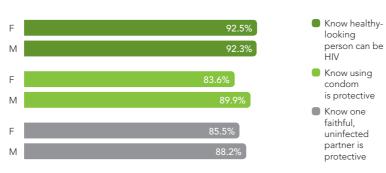






Population	10.2 million
HDI Rank	180
GDP per capita	\$267
Income group	Low





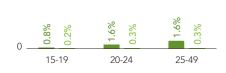
5 HIV prevalence (%)





4 Condom use among 15-49 year olds with multiple sex partners

■ Male ■ Female



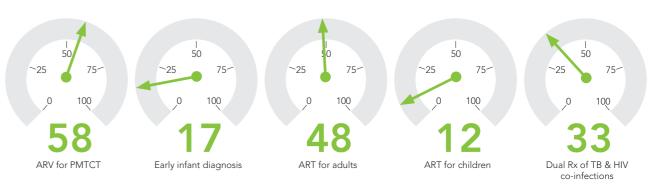




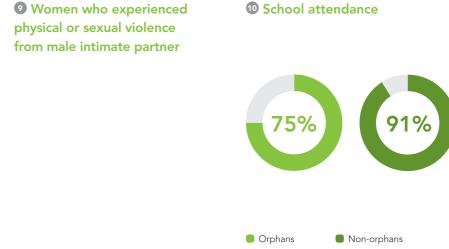
6 Prevention coverage among key populations



7 PMTCT and HIV treatment coverage (%)





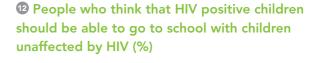




Domestic Public

External 72.81%

Domestic Private 0.35%



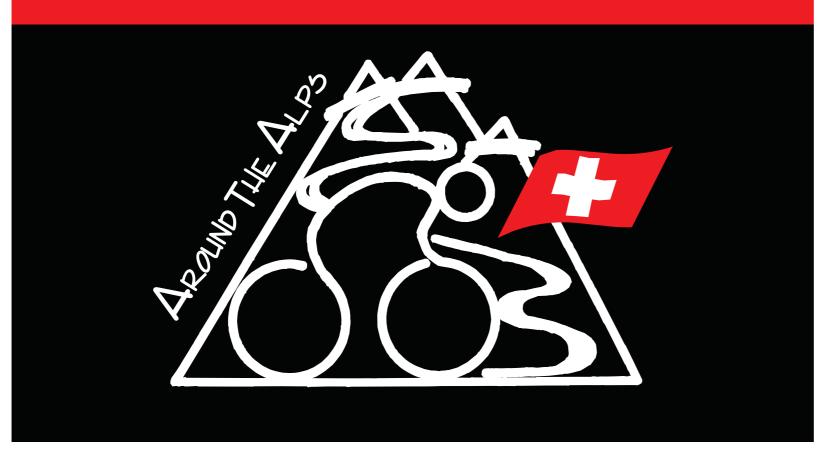


Female

Male

DÉPART MONTÉE DE LA BARILLETTE

Altitude: 537 m



BIENVENUE

au départ de la la Barillette. Sur le parcours vous y trouverez un balisage qui avec l'accord de la Commune Chéserex a été établi par le bureau de géomètre BSAR à Nyon et qui vous est offert par la Lul's Company. Respectez bien les sens de circulation et nous vous souhaitons beaucoup de plaisir ainsi qu'une très bonne montée...

S 0 km

537_m

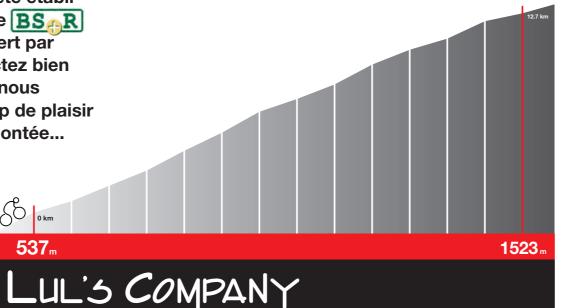
DÉPART

Pente moyenne

7.8 %

Distance

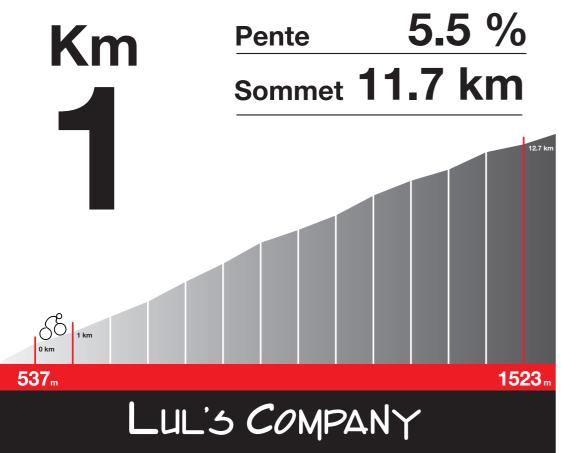
12.7 km



Signalétique extérieure **Commune de Chéserex** 12 Panneaux tous les kms **Parcours Chéserex-Barillette**

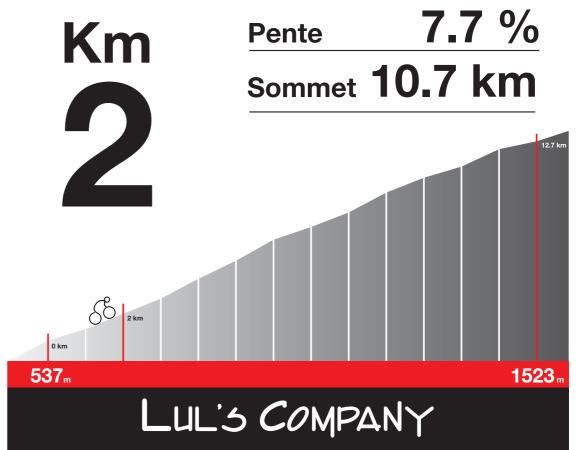
MONTÉE DE LA BARILLETTE Altitude: 593 m





MONTÉE DE LA BARILLETTE Altitude: 670 m





ARRIVÉE À LA BARILLETTE Altitude: 1532 m



FÉLICITATION

Vous êtes arrivés au terme de la montée de la Barillette. Prudence à la descente et au plaisir de vous croiser.

ARRIVÉE 12.7 Km



537_m

Lul's Company 1523

LUL'S COMPANY